

Ana Isabel Freitas : le fil de la mémoire



Et encore :

Sécur'Été 2025 :
retour sur la campagne
de prévention estivale

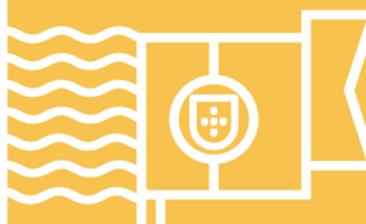
José Cruz : humour,
héritage et nouveaux
horizons

TOUTES LES INFORMATIONS SUR LES ÉTUDES SUPÉRIEURES AU PORTUGAL !

- QUOTA 7%
- ERASMUS
- ÉTUDES SUP'
- VIE AU PORTUGAL



*Rejoins Cap Magellan au Salon Partir
Étudier à l'Étranger à Porte de Versailles
à Paris les 4 et 5 octobre 2025 !*



TÉLÉCHARGE ↑↑↑↑
LE GUIDE LUSOSUP
EN FRANÇAIS ET PORTUGAIS





06 Actualité

Canicule et incendies :
un été 2025 éprouvant pour le Portugal



"A vida é feita de escolhas
e a mudança começa
em cada um de nós."

Amália Rodrigues

08 Économie

La chaussure,
une industrie qui marche

10 Dossier

Interviews : Ana Isabel Freitas, François Manceaux et José Cruz répondent à Cap Magellan

14 Citoyenneté

Coopération, art, tradition :
au cœur d'un colloque citoyen

Roteiro

15

Cinéma

Zoom sur le film Encontro de François Manceaux

22

Sport

Le Portugal à l'Hippodrome de Paris-Vincennes

16

Musique

Les Gilsons à Paris : Une soirée brésilienne à La Cigale

23

Europe

Quand l'Europe parle portugais

18

Littérature

Un chien au milieu du chemin : deux solitudes se rencontrent

24

Gastronomie

Caldo Verde, en voyage culinaire au Festival de Sopa

19

Exposition

« Le Brésil illustré », l'héritage de Jean-Baptiste Debret

25

Vous & vos parents

Incendie : Les maisons des émigrés exclues des aides ?

20

Association

Après l'ouragan Erin, des dons coordonné par les associations

26

TV / Radio / Web

Finisterra: o medo nos confins do mundo

27

Sport

Jorge Costa :
l'âme éternelle du FC Porto

34

Voyage

Barcelos, Trésor du Minho entre tradition et modernité

Mais encore :

04 Tribune : António Pinto Soares, o português que governou a Costa Rica

05 Lecteurs : Réagissez ! **09 Baromètre :** L'Europe brûle, le Portugal suffoque...

28 Événement : Uma geração em ação: jovens lusófonos juntos por um futuro sustentável

29 Langue Portugaise : Chansons de l'exil portugais : quand la musique résistait à la dictature

30 Pousada de Juventude : Alcoutim

32 Sorties lusophones : Sécur'Été 2025 : Cap Magellan, au volant de la prévention estivale

36 Stages et emplois 38 C(l)ap de fin

L'été touche à sa fin, les vacances semblent déjà un souvenir lointain [pour certains]. L'heure de la rentrée a enfin sonné, marquée par la reprise des projets et des initiatives !

Si depuis 2003, Cap Magellan passe deux mois sur les routes et dans vos événements estivaux, dans le cadre de la campagne Sécur'Été, l'été 2025 n'a pas fait exception. Une fois encore, nos équipes n'ont pas ménagé leurs efforts durant les mois de juillet et août pour le volet estival de la campagne de sécurité routière.

Après la prévention, vient la mise à l'honneur de la lusophonie... Ces dernières semaines ayant également été marquées par notre Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes e Lusófonos qui s'est déroulée à Cascais pour la seconde fois. Entre visites culturelles, discussions passionnées et actions concrètes, nous avons exploré des thématiques liées à l'environnement et à la désinformation, nous efforçant toujours en parallèle de renforcer les liens entre les jeunes générations présentes. Partant de cette langue portugaise commune, les jeunes ont ainsi pu construire "algo muito mais grande"

Si cet été a été placé sous le signe de l'engagement, ce travail va bel et bien continuer dans les prochains mois au travers notamment de la Campagne LusoSup dont le Salon "Partir Étudier à l'Étranger" sera l'un des moments forts de cet automne.

À l'approche des élections autárquicas au Portugal en octobre 2025, un vent de réflexion souffle sur un pays qui est passé il y a seulement quelques mois par des élections législatives. En 2025, le Portugal se trouve ainsi à un carrefour crucial, où chaque voix joue un rôle déterminant pour façonner le futur du pays.

C'est avec une grande énergie et un programme bien rempli que nous entamons cette rentrée. À tous ceux qui reprennent le chemin du travail ou des études, nous vous souhaitons une excellente rentrée 2025. Comme toujours : que la "Saudade" de cet été reste une source de douceur pour adoucir la reprise, tout en rendant l'attente des prochaines vacances un peu plus supportable. Bom Regresso !



Lurdes Abreu,
Présidente de Cap Magellan

Les articles publiés dans le magazine CAPMag sont rédigés par des rédacteurs indépendants et n'engagent pas la responsabilité de l'association Cap Magellan. Leur contenus, sources et les opinions qu'ils reflètent doivent être considérées comme propres à leurs auteurs.



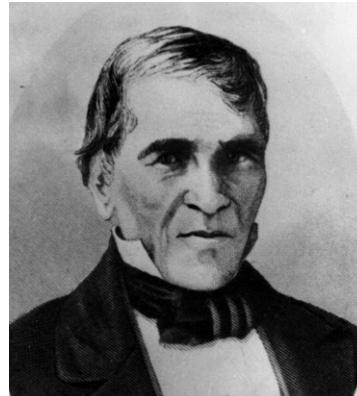
António Pinto Soares, o português que governou a Costa Rica

Graças à sua diáspora, Portugal espalhou-se pelo mundo, deixando histórias e nomes marcantes, até em países sem comunidade portuguesa significativa. Mas o que é que a Costa Rica tem a ver com Portugal? Vamos contar a história de uma das figuras centrais da política deste país, um cidadão português nascido no Porto.

A Costa Rica, oficialmente República da Costa Rica, é um Estado soberano organizado como uma república presidencial unitária composta por 7 províncias.

Situado na América Central, tem uma superfície total de 51179 km². Faz fronteira com a Nicarágua a norte, com o Mar das Caraíbas a leste, com o Panamá a sudeste e com o Oceano Pacífico a oeste. Em termos de fronteiras marítimas, faz fronteira com a Nicarágua, a Colômbia, o Panamá e o Equador e seu dia nacional é celebrado a 15 de setembro, data em que foi estabelecida a sua independência do reino de Espanha, em 1821.

Embora as relações comerciais e de navegação entre Portugal e a Costa Rica se tenham iniciado em 1853, o primeiro agente diplomático nomeado pela Costa Rica em Portugal foi em 1941. O primeiro agente diplomático nomeado por esta nação centro-americana em Portugal foi em 1941. Atualmente, a representação em Lisboa é assegurada pelo embaixador acreditado no



Dedicou-se a actividades mineiras, à cultura do café e ao comércio, tendo também prestado eminentes serviços como militar, atingindo a patente de general. Foi chefe da artilharia das tropas republicanas de San José na batalha de Ochomogo (1823), comandante da artilharia da Costa Rica, procurador do tribunal especial de 1823, segundo chefe do Batalhão Provincial de milícias disciplinadas, comandante geral interino e finalmente comandante geral das Forças Armadas.



Durante o seu breve governo, foram restabelecidas relações oficiais com os outros países da América Central, que tinham cortado os laços com a Costa Rica devido à ascensão de Morazán ao poder e se tinham aliado contra ele no Pacto da Guatemala. O governo de El Salvador concedeu-lhe o posto de major-general. De setembro de 1842 a abril de 1844, voltou a ocupar o cargo de Comandante Geral das Forças Armadas. Teve sérias dificuldades com o governo de Juan Rafael Mora Porras, que

“ Hoje em dia, Portugal não tem mencionado a importância e o significado de António Pinto Soares na nossa diáspora, sendo um dos mais importantes na história da Costa Rica

Reino Unido, enquanto Portugal mantém a representação em San José a partir da sua embaixada no Panamá.

Por isso na história de Costa Rica, vamos a falar sobre António Luiz Pinto Soares conhecido como Tata Pinto nasceu no ano 1780 no Porto e morreu um 06 de abril de 1835 em San José, Costa Rica. Era um marinheiro comerciante e estabeleceu-se na Costa Rica por volta de 1810 e foi chefe do Estado Livre da Costa Rica de 11 a 27 de setembro de 1842. Liderou a revolta popular que derrubou Francisco Morazán.

Casou-se com María del Rosario Castro Ramírez (1792-1882), em San José, a 26 de abril de 1813, e deste casamento nasceram quinze filhos.

Desempenhou também um papel proeminente nas forças governamentais durante a segunda guerra civil (1835), tendo-se retirado do serviço militar mais tarde. Foi também presidente da Câmara Municipal de San José em várias ocasiões.

Em setembro de 1842, quando o descontentamento contra os excessos e erros do governo de Francisco Morazán tinha atingido o seu limite e o país estava à beira de uma guerra com a Nicarágua, liderou um movimento popular para o derrubar. Foi chefe do Estado Livre da Costa Rica de 11 a 27 de setembro de 1842, mas não ambicionava o poder e entregou-o pacificamente a José María Alfaro Zamora, eleito Chefe Provisório por uma junta de notáveis das principais cidades do país.

em 1851 o acusou de ter falado contra ele e de ter falado em derrubá-lo. Por esse motivo, foi aberto um processo criminal contra António Pinto Soares e seu filho Liborio, mas o processo foi arquivado pouco tempo depois.

Hoje em dia, Portugal não tem mencionado a importância e o significado de António Pinto Soares na nossa diáspora, sendo um dos mais importantes na história da Costa Rica. É por isso que é importante dar a conhecer estes cidadãos portugueses que expandiram a nossa cultura nos diferentes países do mundo, mesmo naqueles que não são conhecidos pelos portugueses.

Marcos Ramos Jardim
Foto: Antonio Pinto Soares - Wikimedia



Bonjour,

Je vous écris pour exprimer mon intérêt à rejoindre Cap Magellan comme bénévole, notamment en tant que rédacteur pour le CAPMag ou le CAPMag Junior. Sensible à vos thématiques (culture lusophone, engagement citoyen, initiatives jeunesse), je souhaite mettre mes compétences rédactionnelles au service de vos publications et, selon les besoins, participer à d'autres missions de l'association. Je reste à votre disposition pour échanger sur les modalités de mon engagement.

Bien cordialement, Albino

FORMATION INFORMATIQUE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams). Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



Bonjour Albino,

Merci pour votre message et pour l'intérêt que vous portez à Cap Magellan et à nos publications.

Nous serions ravis de vous accueillir comme bénévole ! Plusieurs rubriques du CAPMag (gastronomie, musique, sports) sont disponibles, et vous pouvez contribuer en français ou en portugais. Pour le CAPMag Junior, en revanche, les articles doivent être rédigés uniquement en portugais, dans un style simple et adapté aux enfants.

Nos magazines et guides sont consultables gratuitement sur capmagellan.com/publications.

N'hésitez pas à nous dire quelles rubriques vous intéressent et à partager vos idées d'articles ; nous pourrons ainsi vous proposer une première contribution et faciliter votre intégration à l'équipe.

Bien cordialement,
Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 1 Rue Jean Jaurès, 94800 Villejuif

Sois rédacteur/trice du CAPMag et du CAPMag Junior



Deviens ainsi bénévole de Cap Magellan
et rejoins notre équip(ag)e !

CAPMag* : journal lusophone mensuel rédigé en français ET en portugais

CAPMag Junior* : revue trimestrielle 100% en portugais dédiée à la jeunesse lusophone

Contact : info@capmagellan.org



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE DEPUIS 1991!



COMUNIDADES
PORTUGUESAS



Canicule et incendies : un été 2025 éprouvant pour le Portugal

Alors que l'été touche à sa fin, le Portugal dresse un bilan inquiétant d'une saison marquée par une chaleur exceptionnelle et de violents incendies.

Le Portugal tire un bilan préoccupant de sa saison estivale marquée par une canicule intense et une série d'incendies qui ont fortement impacté le territoire. Face à ces conditions extrêmes, le gouvernement avait prolongé l'état d'alerte et mobilisé des moyens exceptionnels pour tenter de maîtriser la situation.

UN ÉTÉ CANICULAIRE SANS PRÉCÉDENT

Le mois d'août 2025 a été l'un des plus chauds jamais enregistrés au Portugal, avec des températures maximales qui ont souvent dépassé les 40 degrés dans plusieurs régions. Selon le climatologue Mário Marques, ce mois pourrait être le plus chaud en 15 à 20 ans, avec des températures minimales et maximales particulièrement élevées.

sieurs fronts. À la mi-août 2025, près de 25 700 hectares de forêt et de végétation avaient été détruits, un chiffre qui illustre la gravité de la situation.

Pour faire face à cette crise, le gouvernement a maintenu des mesures exceptionnelles, notamment l'interdiction d'accès aux espaces forestiers, l'arrêt des brûlages et des travaux susceptibles de provoquer des départs de feu, ainsi que la suspension des feux d'artifice. La ministre de l'Administration intérieure, Maria Lúcia Amaral, a justifié ces mesures par la nécessité de prévenir de nouveaux départs de feux dans un contexte météorologique à risque.



Dans le cadre de la lutte contre les incendies, le gouvernement a également annoncé un durcissement du cadre pénal, intégrant le crime d'incendie forestier dans la loi de politique criminelle pour 2025-2027, afin de mieux prévenir et punir ces actes.

Le gouvernement a maintenu des mesures exceptionnelles : interdiction d'accès aux espaces forestiers, arrêt des brûlages et travaux susceptibles de provoquer du feu, suspension des feux d'artifice

Cette canicule prolongée a augmenté le risque d'incendies, en desséchant les sols et la végétation, et en rendant plus difficiles les opérations de lutte contre le feu. Les districts du nord ont été placés en alerte rouge canicule, avec des températures record et une sécheresse alarmante.

INCENDIES MAJEURS ET MOBILISATION RENFORCÉE

Dès le début du mois, plusieurs incendies ont été déclarés, dont celui de Vila Real qui a mobilisé plus de 600 pompiers et plus de 200 véhicules terrestres, s'étendant sur plu-

UNE FORÊT MAL GÉRÉE FACE AU CHANGEMENT CLIMATIQUE

Au Portugal, la forêt représente un tiers du territoire. Le pays fait face à un défi structurel majeur : la gestion forestière. Le morcellement des parcelles, l'absence de cadastre clair, le manque d'entretien et la désertification des zones rurales ont contribué à créer un environnement propice aux incendies. Les experts appellent à une réforme profonde, notamment en renforçant l'aide aux propriétaires forestiers pour le débroussaillage et en développant des infrastructures vertes.

UN CONTEXTE EUROPÉEN ALARMANT

Le Portugal n'est pas le seul pays européen à avoir subi cette vague de chaleur. L'Espagne et le sud de la France ont connu des conditions similaires, avec des pics à plus de 40 degrés. L'ensemble de l'Europe a été marqué par des épisodes caniculaires intenses cet été, accentuant la nécessité d'adapter les politiques de gestion des risques climatiques.

Marie Sobral

Sources : Euronews, Lusa, The Portugal News

Image: Leman Bleu

Brève

LE PARLEMENT PORTUGAIS REQUALIFIE LE VIOLEN CRIME PUBLIC

Le Parlement portugais a adopté le 11 juillet 2025 plusieurs propositions visant à requalifier le viol en crime public. Les autorités peuvent désormais ouvrir une enquête et poursuivre les auteurs présumés sans que les victimes soient obligées de porter plainte. Avec cette nouvelle loi, des témoignages de tiers suffisent à déclencher une enquête.

Ce changement marque une évolution significative dans la manière dont la justice portugaise traite les violences sexuelles. Par ailleurs, le texte voté prévoit des modifications du Code pénal, du Code de procédure pénale et du Statut de la victime.

Avec cette réforme, le Portugal cesse d'être l'un des derniers pays européens à

ne pas considérer le viol comme un crime public. Jusqu'ici, seuls le Portugal, l'Italie et Saint-Marin n'avaient pas encore aligné leur législation sur les principes de la Convention d'Istanbul, cadre du Conseil de l'Europe contre les violences faites aux femmes.

Marie Sobral

Sources : Público, L'Importante

REGRESSE A CASA EM SEGURANÇA.

Na estrada, o cuidado sempre é pouco!



Nubia Navarro (Nubikini) - Pexels

NÃO SE ESQUEÇA DE LEVAR NA VIAGEM:

- Documentos: identificação, inspeção, carta de condução, seguro e Documento Único Automóvel.
- Kit de segurança (pneu suplementar, triângulo, colete retrorrefletor e estojo de primeiros socorros).

VIAJE SEM **PRESSA** **ÁLCOOL** **TELEMÓVEL**



La chaussure, une industrie qui marche

Le Portugal s'impose comme un acteur incontournable de la chaussure haut de gamme. Avec une croissance de 29 % depuis 2010, les exportations portugaises de chaussures atteignent 2,1 milliards d'euros en 2024. Ce dynamisme propulse le Portugal au 10^e rang mondial et au 3^e en Europe derrière l'Italie et l'Espagne.

Selon les données partagées par l'Association de manufacturiers et de designers de chaussures portugais - Associação Portuguesa dos Industriais de Calçado, Componentes, Artigos de Pele e seus Sucedâneos (APICCAPS) - les exportations de chaussures portugaises ont augmenté de 29 % depuis 2010, atteignant 2,147 milliards d'euros en 2024, des résultats qui placent le pays au dixième rang mondial.

Les produits portugais se sont vendus dans pas moins de 170 pays, dont 3 marchés de référence : l'Allemagne, la France et les Pays-Bas. Le pays occupe le troisième rang européen derrière l'Italie et l'Espagne. Par ailleurs, les exportations vers les États-Unis atteignent plus de 90 millions d'euros, un marché prometteur qui enregistre 109 % de croissance au cours des 10 dernières années, mais dont l'avenir reste suspendu à l'évolution des tarifs douaniers fixés par l'administration Trump. Sur les 80 millions de paires de chaussures fabriquées au Portugal l'an dernier, 68 millions ont été destinées à l'exportation, soit 90 % de la production nationale.



représente les intérêts de la filière de la chaussure et des articles en cuir. L'association compte parmi ses membres près de 500 entreprises qui génèrent à elles seules 80 % de la production portugaise. Ce n'est pas un hasard si son siège se trouve à Porto, puisque c'est dans cette région, dans un rayon d'une cinquantaine de kilomètres, que se concentrent 90 % des acteurs portugais du secteur,

Par ailleurs, la recherche, l'innovation et la durabilité tiennent une place prépondérante dans la stratégie nationale de développement de l'industrie de la chaussure. Ainsi, dans son plan d'investissement de 600 millions d'euros couvrant la période de 2022 à 2030, l'APICCAPS prévoit 80 millions d'euros pour l'opération Bioshoes4all axée sur la durabilité et affecte 50 millions au

“ Le nord-est du Portugal s'est historiquement imposé comme le berceau de l'industrie de la chaussure, à partir de la fin des années 60. Il fait aujourd'hui figure de véritable « cluster » qui compte près de 2 000 manufactures

Sur un marché mondial largement dominé par la Chine - qui produit 56 % des chaussures vendues dans le monde - l'industrie lusitanienne mise sur la qualité et non sur la quantité des produits commercialisés, à l'image des chaussures en cuir qui représentent 83 % des articles écoulés à l'étranger. Ainsi, Paulo Gonçalves, responsable de la communication de l'APICCAPS, déclare sans équivoque : « Si vous êtes une marque internationale à la recherche d'un bon partenaire, capable de développer des produits de haute qualité à un prix équitable, le Portugal est le pays idéal pour vous. Si vous cherchez le prix le plus bas, direction l'Asie ». Fondée en 1975, l'APICCAPS

notamment à Guimarães et Felgueiras, mais aussi à Braga et Barcelos. Territoire d'élevage et donc producteur de peau, matière première indispensable à la réalisation de pièces en cuir, le nord-est du Portugal s'est en effet historiquement imposé comme le berceau de l'industrie de la chaussure, à partir de la fin des années 60. Il fait aujourd'hui figure de véritable « cluster » qui compte près de 2 000 manufactures employant plus de 40 000 personnes et qui ne produisent pas seulement des chaussures finies. Certaines unités de production sont par exemple spécialisées dans la confection d'un type de pièces en particulier, comme les semelles.

projet FAIST, favorisant l'automatisation et la numérisation des unités de production. « Nous ne voulons pas forcément produire plus, mais produire mieux, des chaussures qui durent longtemps et qui offrent la possibilité au client d'acheter moins, mais avec une meilleure qualité. » indique Paulo Gonçalves.

Céline Crespy

Photo : Terje Sollie - www.pexels.com
Sources : Associação Portuguesa dos Industriais de Calçado, Componentes, Artigos de Pele e seus Sucedâneos (APICCAPS) : www.apiccaps.pt
Fashion United : www.fashionunited.fr



Scaling Up, recorde de empresas apoiadas

Lançado em 2023 e gerido pela Unicorn Factory Lisboa, o programa Scaling Up integrou 10 novas startups no primeiro trimestre deste ano, chegando a 58 empresas apoiadas.



Trata-se de um programa de aceleração direcionado para startups em fase de crescimento veloz e com foco na expansão internacional. Os últimos 10 unicórnios selecionados são: Connected Space, Framedrop, Gaimin, Growappy, Hiop, LoopOS, LUGGit, Noxus, Secretarium e Viads. Estas empresas exercem atividades em diferentes setores como a IA, a cibersegurança, mas também a logística ou a economia circular. Em conjunto, captaram mais de 17 milhões de euros em investimento e registam uma receita anual combinada de 31 milhões de euros. Também empregam um

total de 267 colaboradores, entre os quais 70 % têm escritórios em Portugal. Os vencedores de cada coorte - uma seleção a cada 6 meses - seguem 8 módulos especializados (procura de financiamento, escalabilidade das operações, desenvolvimento de parcerias...). Além disso, as startups selecionadas contam com o apoio de 140 mentores seniores de scaleups, grandes empresas e instituições (BPI, Delta Cafés, Google, Câmara Municipal de Lisboa, PwC Portugal...), 37 parceiros de investimento, 62 parceiros de ecossistema e 48 parceiros corporativos.

Céline Crespy

Foto & Fonte : ©Unicorn Factory Lisboa
unicornfactorylisboa.com

BARÓMETRO

L'EUROPE BRÛLE,
LE PORTUGAL SUFFOQUE...



En 2025, le Portugal a enregistré sa plus vaste superficie brûlée depuis deux décennies : environ 280 000 hectares ont été ravagés, dont le plus important incendie historique, qui a consumé plus de 64 000 hectares en onze jours. Ces feux ont causé au moins quatre morts, mobilisé des centaines de pompiers et déclenché un débat parlementaire urgent sur la gestion de cette crise qui a touché principalement le Nord et le Centre du pays. En 2025, plus d'un million d'hectares ont brûlé en Europe, un record absolu. L'Espagne et le Portugal concentrent à eux seuls deux tiers de cette superficie, révélant la vulnérabilité extrême de la péninsule Ibérique face aux vagues de chaleur et aux sécheresses.

Si le bilan européen bat des records, c'est au Portugal que l'urgence est la plus forte. Quand les flammes s'éteignent, restent la gratitude envers les secours... et la douleur de ceux qui ont tout perdu.



QUEM VOTA, CONTA!



ÉLECTIONS AUTÁRQUICAS (MUNICIPALES)

PROCHAINES ÉLECTIONS : 12 octobre 2025
DURÉE DU MANDAT : 4 ans

Ces élections désignent les présidents des Câmaras Municipais, les assemblées municipales, les présidents des Juntas de Freguesia et les assemblées de freguesias.

QUI PEUT VOTER ? Tous les citoyens portugais et les citoyens de l'Union européenne résidant au Portugal, âgés de 18 ans ou plus, inscrits sur les listes électorales.



ÉLECTIONS MUNICIPALES ET COMMUNAUTAIRES

PROCHAINES ÉLECTIONS : 15 et 22 mars 2026
(1^{er} et 2^e tour)
DURÉE DU MANDAT : 6 ans

Ces élections désignent les conseillers municipaux et communautaires, ainsi que les conseillers métropolitains (dans les métropoles concernées). Les élus choisissent ensuite le maire et les adjoints dans chaque commune.

QUI PEUT VOTER : Tous les citoyens français âgés de 18 ans et plus inscrits sur les listes électorales, ainsi que les ressortissants de l'Union européenne résidant en France pour les conseils municipaux (mais pas pour élire le maire).



Ana Isabel Freitas : le fil de la mémoire

Ana Isabel Freita, réalisatrice et artiste, présente sa première exposition monographique qui rassemble performances, peintures, installations et vidéos autour d'un fil conducteur : le corps, les souvenirs et les liens tissés entre générations.



© Ana Isabel Freitas

Apartir du 12 septembre prochain, l'artiste Ana Isabel Freitas présente son exposition FIO : Le fil intangible - Geste, Trace, Mémoire à la galerie Mémoire de l'Avenir. C'est une artiste que Cap Magellan suit de près depuis près de 10 ans, donc nous avons voulu en savoir plus sur cette exposition.

Cap Magellan : Bonjour Ana Isabel, j'espère que tu vas bien. Tu exposes Fio - Le fil intangible, à la galerie parisienne Mémoire de l'Avenir à partir du 12 septembre. C'est une exposition qui est en trois mouvements : Geste, Trace et Mémoire. Pourquoi ? Que représentent ces trois mouvements dans cette exposition ?

Ana Isabel Freitas : Ces trois mots sont à l'intérieur de toutes les parties du travail, même si nous pouvons les diviser.

La mémoire est ce qui unit tout cela. Mon travail est très autobiographique – pas tant sur moi, mais sur tout ce qui entoure ma famille : la vallée du Douro – c'est la région de laquelle je viens – et les mémoires collectives, les mémoires transmises entre générations et aussi la mémoire du papier, quand on fait une trace qu'on essaie d'effacer, qui ne s'efface pas. Dans le corps : nos cicatrices, les rides qui commencent à apparaître.

C'est toujours circulaire. Ces trois mouvements sont là, ils sont distants, mais ils sont toujours en communication.

CM : Tu utilises différents médiums dans ton art : la peinture, le textile, les vidéos-performances et des installations. Pourquoi en utilises-tu autant ? Qu'est-ce qu'ils s'apportent les uns aux autres ?

CM : Le vernissage de l'expo a lieu le 12 septembre, de 19h à 21h, et à 20h, il y aura une performance théâtrale de la compagnie Cá e Lá. Pourquoi était-ce important qu'ils se représentent le jour du vernissage de ton exposition ?

AF : En dix ans, j'ai créé des connexions un peu partout. Je voulais souligner cela parce que c'est ma première exposition monographique. C'est un peu une petite rétrospective – pas seulement de mon travail artistique, mais de ma vie ici. Pour le vernissage, ce ne sera pas exactement une pièce de théâtre, ce sera plutôt une performance. Pour ceux qui ont pu assister à l'édition de cette année des Parfums de Lisbonne, cela vient de la performance Artivismos, Artivismos. Il y aura aussi quelques connexions plus directes à l'exposition.

“ Mon travail est très autobiographique - pas tant sur moi, mais sur tout ce qui entoure ma famille : la vallée du Douro(...) et les mémoires collectives, transmises entre générations

Le geste est dans le corps, le geste est dans la main. Il y a des performances que je vais refaire, que j'avais créées pour mon projet final de peinture aux Beaux-Arts de Porto il y a plus de dix ans. Il y a ces gestes-là, les gestes du corps en performance, qui incarnent la peinture. Il y a le geste de la main, en faisant de la peinture, en faisant de la couture, parce que je travaille beaucoup avec les tissus, mais aussi en prenant une caméra en main pour le cinéma – je fais du cinéma documentaire. Il y a aussi le positionnement du corps avec la caméra. Donc il y a tous ces gestes, qui laissent des traces. Ces traces peuvent être les matériaux eux-mêmes, les installations qui résultent des performances, des traces d'un crayon sur le papier, des traces des pinceaux dans la peinture, mais aussi des traces que des endroits laissent en nous et que nous laissons dans les lieux avec lesquels nous avons une connexion.

AF : Je ne sais pas trop pourquoi. Cela a toujours été ainsi. J'ai commencé à m'exprimer par le dessin et la peinture depuis très très jeune, aussi par le théâtre et par la chanson. J'ai toujours été intéressée par tout, mais avec mon parcours académique aux Beaux-Arts, j'ai pris cela un peu plus au sérieux et j'ai décidé de suivre ce chemin en tant que voie professionnelle. J'ai toujours choisi des options très très libres, que ce soit la vidéo, la peinture, la sculpture, le modelage, etc. Il y a plein de choses qui m'intéressaient. Il y a une interview que j'ai faite à un moment avec Dalila Gonçalves, une artiste portugaise, qui utilise aussi beaucoup de médiums. Elle m'a libérée en me disant que ce qui importe, c'est ce que nous voulons dire et pas comment nous le disons. L'important est de trouver le meilleur moyen pour nous de dire ce que nous souhaitons dire.

C'est dans les personnes, dans les groupes, dans les expériences vécues ici que j'ai grandi et que mon travail a évolué. Cela apporte beaucoup de choses à mon travail, donc cela a du sens pour moi. Quand je me présente, il faut présenter tout ce qui est un peu derrière.

CM : Pour finir, ma question signature : aurais-tu un message pour les jeunes lusodescendants ?

AF : Ne vous créez pas de barrières. Faites ce que vous avez vraiment envie de faire.

CM : Merci Ana ! On se voit en septembre.

Consultez le site de la galerie Mémoire de l'Avenir pour ne rien rater sur l'exposition et suivez Ana Isabel Freitas sur ses réseaux sociaux : Instagram, LinkedIn, Vimeo, YouTube

Interview réalisée par Julie Carvalho, de Os Cadernos da Julie.



Pedro & Inês, quand le mythe rencontre l'écran

Le réalisateur français François Manceaux présentera en octobre son premier long-métrage *Encontro*. Inspiré du mythe de Pedro et Inês, ce film mêle fiction et documentaire, entre Lisbonne et le Cap-Vert, et promet une plongée sensible dans l'univers lusophone.

Le 23 juin dernier, une projection test du film *Encontro*, de François Manceaux, a été organisée au MacMahon à Paris. Cap Magellan y était et a souhaité en savoir plus sur ce film qui sort en octobre.

Cap Magellan : Bonjour, François. Aujourd'hui, nous sommes au cinéma MacMahon à Paris pour une projection test du film *Encontro*, votre premier film. Pour commencer, comment avez-vous eu l'idée d'aborder des thèmes liés à la lusophonie alors que vous n'êtes pas portugais ?

François Manceaux : J'ai fait une rencontre à Lisbonne avec une actrice portugaise et nous avons eu une histoire ensemble. Quand un réalisateur rencontre une actrice, il peut arriver qu'ils aient envie de faire un film ensemble, ce qui a été le cas. Nous avons commencé à tourner une histoire d'amour inspirée du mythe de Pedro et Inês, librement adaptée.

Je l'ai tournée comme un documentaire-fiction, même si j'étais acteur et filmeur. Le film est resté inachevé et, plusieurs années après, après avoir essayé de multiples formules de montage, j'ai décidé de commencer avec la matrice du film de fiction qui est réalisé

CM : Encontro sort en salles en France en octobre. Quelles sont vos appréhensions pour cette sortie ?

FM : D'avoir assez de salles où il pourra être montré et surtout d'avoir des critiques de presse qui incitent le public à venir et à découvrir ce film, à découvrir un cinéaste.

C'est un film qui n'est pas français dans sa réalisation. Il a tout de même une empreinte française parce que je suis français, mais ce n'est pas le type de film français que nous voyons d'habitude.



François Manceaux
©Os Cadernos da Julie



© *Encontro*
de François Manceaux

C'est un peu un film qui est non identifié, particulier dans sa manière d'être un film classique, mais avec des éléments rénovés et un petit peu décalés. Donc, j'aimerais bien que les critiques encouragent à aller voir ce film.

CM : Auriez-vous un message pour convaincre les jeunes d'aller voir votre film en octobre au cinéma ?

FM : En voyant mon film, cela leur permettrait peut-être d'aimer encore plus le cinéma. Je pense qu'on y découvre beaucoup de choses qu'on ne voit pas d'habitude. Se laisser envahir par l'émotion, c'est de plus en plus difficile parce que c'est voir sa propre âme. Je pense qu'aujourd'hui, ce dont on a le

“ Se laisser envahir par l'émotion, c'est de plus en plus difficile parce que c'est voir sa propre âme. (...) Je pense que ce film est encourageant, qu'il ouvre les pensées.

isé aujourd'hui et qui s'appelle *Encontro*. Le premier rapport à la lusophonie, c'est ma rencontre avec une actrice portugaise.

CM : Faire découvrir la culture lusophone était l'un de vos objectifs ?

FM : La plupart des personnes qui ont vu le film ont découvert Lisbonne et le Cap-Vert. Soit ils connaissaient déjà et voulaient y retourner, soit ils ne connaissent pas et ils n'ont qu'une envie, c'est d'y aller.

Je pense que ma connaissance de Lisbonne fait que j'ai pu aussi, grâce aux images, magnifier cette ville et comme j'ai magnifié aussi le Cap-Vert. C'est bien sûr le rôle d'un film : magnifier.

FM : Ne parlant pas assez bien le portugais, c'est toujours un peu compliqué de travailler avec des équipes qui sont entièrement portugaises.

Le Cap-Vert a été plus complexe parce qu'il y avait une logistique lourde dans un paysage un peu aride, montagneux. Cela faisait beaucoup de gens, une cinquantaine de personnes. Il y avait beaucoup de temps pour la préparation de la logistique et très peu de temps pour tourner. C'est très difficile à gérer.

Au Cap-Vert, c'était magnifique d'avoir toute cette générosité d'âme qui se ressent aussi dans le film.

plus besoin, c'est d'être sensible aux bonnes émotions. Je pense que ce film est encourageant, qu'il ouvre les pensées. C'est un film ouvert et qui laisse des traces. Je pense qu'un public jeune est totalement invité à venir voir ce film.

CM : Merci François Manceaux, nous avons hâte de voir *Encontro* à l'affiche des salles.

Restez attentifs aux sorties de films en octobre ! Suivez le film sur Instagram et sur son site.

Plus d'infos sur le film en page 15.

Interview réalisée par Julie Carvalho,
de Os Cadernos da Julie.



José Cruz : humour, héritage et nouveaux horizons

Après avoir conquis Bobino et le Festival d'Avignon, José Cruz continue sa tournée avec Portugal, voyage au centre du monde. Entre rires, émotions et double culture, l'humoriste embarque son public jusqu'en 2028... et bientôt dans les pages d'un livre.

Cet été, Cap Magellan a revu notre cher José Cruz. Sa tournée en France continue et de nouveaux projets arrivent, nous souhaitons en savoir plus.

Cap Magellan : Tu rentres tout juste du Festival d'Avignon où tu as pu présenter ton dernier spectacle Portugal, voyage au centre du monde. Alors, comment as-tu vécu cette expérience ?

José Cruz : Très bien, c'était mon premier Festival d'Avignon. J'ai découvert le Festival d'Avignon dans le théâtre de mes rêves et je suis super content. Je me suis éclaté, je me suis amusé, les retours du public sont très bons et les retours des professionnels aussi. On avait déjà plein de dates et il y a d'autres dates qui vont tomber.

CM : Tu as joué au Théâtre Bobino le 8 juin 2025. Comment as-tu vécu cette étape dans cette salle mythique ?

JC : Comme un rêve devenu réalité. Bobino fait partie des salles dont j'ai toujours rêvé en tant que comédien. C'est juste incroyable, 900 personnes, quand tu sais la difficulté de remplir une salle. Maintenant, c'est Bobino qui nous propose de revenir. Donc rendez-

d'être bien organisé, bien entouré. Et ça, je le suis. Et d'être soutenu par sa famille, je le suis aussi.

CM : Pourquoi est-ce que tu as décidé d'inclure une dimension didactique à ton spectacle ?

JC : Pour ne pas juste rigoler. Je pense que si on veut rigoler sur la communauté portugaise, ça a été fait. Je voulais casser ces clichés, apporter une autre dimension. Je pense qu'un spectacle juste comique ne deviendra pas universel, un spectacle avec du fond dépassera les frontières.

C'est ce qui est en train de se passer, on va retourner au Portugal, en Belgique, en Suisse, au Luxembourg, et on commence déjà à travailler sur la tournée aux États-Unis et au Canada. Donc voilà, c'était important pour moi de ne pas juste rigoler.

CM : Comment as-tu appris à utiliser ta double culture sur scène ?

JC : C'est naturel, car quand j'ai commencé à en parler sur scène, j'avais déjà fait la paix



devenir père. Chaque matin, j'ai écrit un texte. Et ce livre, on s'est longtemps posé la question, avec ma correctrice, d'en faire un roman. On a pris l'option de faire le texte du spectacle, mais en entier. J'ai commencé

“ Je pense que si on veut rigoler sur la communauté portugaise, ça a été fait. Je voulais casser ces clichés, apporter une autre dimension

vous pour un deuxième Bobino le 6 février 2026. Voilà, ça montre que le spectacle et le travail prennent une nouvelle forme puisque, suite à ce Bobino, il y a eu plein de demandes, de propositions de salles, de plus en plus grandes.

CM : Ce spectacle va se poursuivre jusqu'à 2026. Comment tu t'organises ?

JC : On n'a pas tout annoncé, mais on a les premières dates pour 2027 et on est déjà en négociation pour 2028. L'une des premières choses que j'ai faites, c'est m'entourer, avoir une équipe. J'ai tout de suite cherché à m'entourer d'une équipe pour rester concentré sur la création artistique et me décharger de plein de choses. Alors ça demande de l'organisation et de s'économiser. Ce qui est primordial, c'est

avec mes deux cultures. Je suis né ici. J'adore aller là-bas. Est-ce que j'ai pensé à aller vivre là-bas ? Oui et non. Je suis bien ici. Donc, quand je suis arrivé sur scène, j'avais déjà réglé toutes ces questions. En plus, eu tenho um sotaque. J'ai un accent, je ne sais pas d'où il vient, mais je l'ai toujours eu. C'est comme ça. Voilà, tout plein de choses assez simples.

CM : Et le spectacle va devenir un livre...

JC : Oui, ça fait un moment qu'il aurait dû sortir, mais c'est mon premier, c'est beaucoup plus long que ce que je pensais.

En septembre 2020 devait arriver ma fille. Je m'étais fixé comme objectif de raconter chaque jour d'août un chapitre de mes vacances d'enfance, pour aussi les transmettre à mon enfant, puisque j'allais

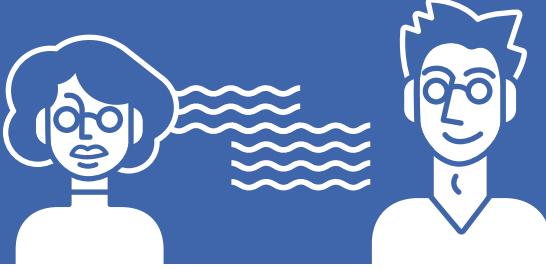
à jouer le spectacle en 2023, mais le texte était là en 2020. Je pense que là, on est partis jusqu'en 2028. C'est aussi ça, un spectacle. C'est beaucoup de risques. Beaucoup d'engagement.

CM : Bravo José, on a hâte de voir la suite !

JC : Merci, c'est génial d'avoir l'accompagnement de Cap Magellan et de Tempestade 2.1 depuis le début. L'objectif de tous ces organismes est de partager l'expérience de Luso-descendants déracinés et la richesse de nos deux cultures, donc je suis très heureux que vous accompagniez le projet. C'est génial de savoir que l'on n'est pas tout seul !

Interview réalisée par Laura Padrão,
de Tempestade 2.1.

CAP'SUR LE BÉNÉVOLAT



ÊTRE BÉNÉVOLE C'EST :

- Un + pour les études et le CV
- Des opportunités en France et à l'international
- Un + pour ton réseau
- Des valeurs solidaires



ALORS, PRÊT
À T'IMPLIQUER ?

Contacte Cap Magellan
sur info@capmagellan.org

UNE FORCE irrésistible

Un film de
Guy Baudon

Thèmes:

Coopération / Quête de sens
Tradition et modernité (le modèle portugais)
Changement de paradigme culturel

Colloque d'initiative citoyenne

5, 6 et 7 septembre 2025
à Paris - Maison du Portugal

Ce colloque est une aventure humaine et illustre ainsi, très concrètement, les thèmes abordés: il s'articule autour d'un film documentaire de Guy Baudon au titre inspirant "Une force irrésistible". Ce film, diffusé en France et au Portugal depuis fin 2024, est la clef d'entrée pour ce colloque citoyen. C'est à partir d'extraits du film que se dérouleront les conversations avec les intervenants qui ont accepté de participer à ce colloque d'une forme particulière, où les échanges avec le public / spectateurs du film auront une place toute spéciale.

Vendredi 5 septembre
en présence d'Ana Brum, maire de Lajes do Pico

• 19h/20h30 : conversation avec Anne et Patrick Beauvillard, praticiens-chercheurs sur le processus coopératif, auteurs du concept de maturité coopérative

• 21h/22h30 : conversation avec Michel Maffesoli, sociologue, professeur émérite en Sorbonne

Samedi 6 septembre

• 19h/20h30 : moment culturel açorien (musique et danse traditionnelle) avec le groupe de l'île de Pico, suivi d'une conversation avec Sophie Coquelin, doctorante en anthropologie de la danse et Manuel Costa, directeur des Musées de Pico

• 21h/22h30 : lecture de la fable musicale «Une force irrésistible», suivie d'une conversation avec Toni Casalonga, plasticien, refondateur du village corse de Pigna

Dimanche 7 septembre

• 12h/14h : pique-nique citoyen dans le parc du campus de la Cité Universitaire Internationale

• 14h30/16h : conversation avec Olivier Hamant, chercheur biologiste, directeur de l'Institut Michel Serres

• 16h30/18h : conversation avec Daniel Husson, physicien, enseignant et chercheur à l'Université de Strasbourg



Coopération, art, tradition : au cœur d'un colloque citoyen

Pendant trois jours, la Maison du Portugal a accueilli un colloque citoyen inédit, inspiré du film *Une force irrésistible* de Guy Baudon. Entre projections, débats et moments culturels, l'événement a mêlé art, tradition et réflexion collective autour de la coopération et du vivant.

Les 5, 6 et 7 septembre 2025, la Maison du Portugal - André de Gouveia, au cœur de la Cité Internationale Universitaire de Paris, a ouvert ses portes à un événement qui s'annonce aussi riche qu'original : un colloque citoyen né de l'inspiration suscitée par le film documentaire *Une force irrésistible* de Guy Baudon.

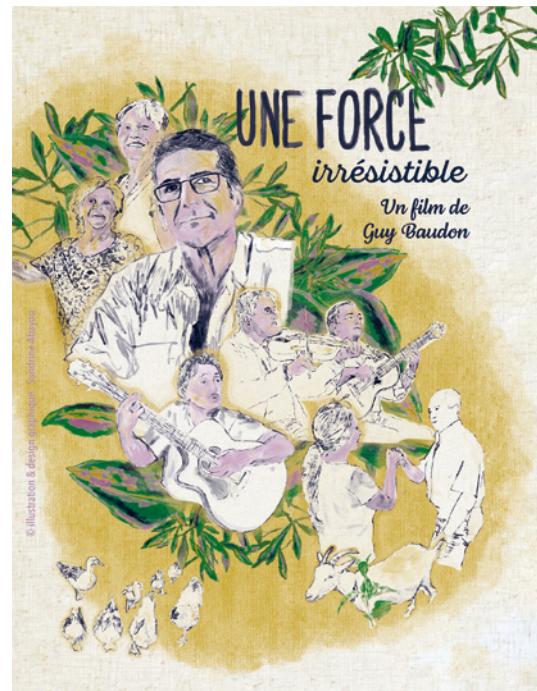
C'est un colloque où il ne s'agit pas seulement d'écouter des conférences, mais de partager une expérience humaine. La projection d'extraits du film sert de déclencheur à de véritables dialogues, spontanés et ouverts, entre les intervenants et le public. L'objectif est de faire se rencontrer les regards, les parcours, les disciplines, dans un esprit de curiosité et d'écoute mutuelle.

Le film, diffusé en France et au Portugal depuis la fin de l'année 2024, suit le parcours de Jean-Daniel, artiste et metteur en scène, qui a fait le choix radical de s'installer au milieu de l'Atlantique, sur l'île de Pico dans l'archipel des Açores.

Le réalisateur, fasciné par ce geste de liberté, le rejoint, seul avec sa caméra et son logiciel de montage, pour raconter un quotidien à la fois simple et profondément ancré

sur l'équilibre entre tradition et modernité, sur la nécessité de dépasser l'anthropocentrisme et sur la puissance de l'art comme levier d'émancipation et de lien.

Pendant trois jours, le colloque fait résonner ces thèmes au fil d'un programme varié. Le vendredi 5 septembre, en présence d'Ana Brum, maire de Lajes do Pico, la soirée s'ouvrira avec Anne et Patrick Beauvillard, praticiens-chercheurs sur le processus coopératif, suivis d'un échange avec Michel Maffesoli, sociologue et professeur émérite à la Sorbonne. Le lendemain, un moment culturel açorien, mêlant musique et danse traditionnelles avec un groupe venu de l'île de Pico, précède une discussion avec Sophie Coquelin, doctorante en anthropologie de la danse, et Manuel Costa, directeur des Musées de Pico. En soirée, la lecture de la fable musicale *Une force irrésistible* donnera la parole à Toni Casalonga, plasticien et refondateur du village corse de Pigna. Le dimanche 7



Rebaptisée en hommage à l'humaniste portugais du XVI^e siècle André de Gouveia, elle est aujourd'hui une véritable vitrine de la culture lusophone à Paris, accueillant toute l'année des événements qui favorisent les échanges entre artistes, chercheurs et publics venus du monde entier.

“ Une réflexion sur l'équilibre entre tradition et modernité, sur la nécessité de dépasser l'anthropocentrisme et sur la puissance de l'art comme levier d'émancipation et de lien

dans la vie. On y découvre Jean-Daniel pétrissant son pain, donnant des cours de yoga, de danse ou de chant, ou encore accueillant la naissance de chevreaux. Chaque geste, même le plus banal, révèle un lien intime avec la nature. Pourtant, cette autonomie n'est jamais synonyme d'isolement : Jean-Daniel dialogue avec les habitants, préserve et transmet leurs traditions musicales, invente des formes de coopération qui renforcent le tissu social. Le film nous entraîne ainsi dans une réflexion

septembre, un pique-nique citoyen dans le parc de la Cité Internationale laissera place à deux conversations : d'abord avec Olivier Hamant, biologiste et directeur de l'Institut Michel Serres, puis avec Daniel Husson, physicien et enseignant-chercheur à l'Université de Strasbourg.

Lieu parfaitement accordé à l'esprit de cette rencontre, la Maison du Portugal - André de Gouveia a été construite en 1967 grâce à la Fondation Calouste Gulbenkian.

Une idée traverse ces trois jours : la liberté créatrice, lorsqu'elle se nourrit de coopération et de respect des autres et du vivant, devient une force irrésistible. Et c'est cette force que les organisateurs vous invitent à expérimenter, dans un mélange rare de culture, de convivialité et d'engagement citoyen.

Victor Soares
Étudiant à l'Université de Rennes 1
Photo: Sandrine Abayou



Zoom sur le film *Encontro* de François Manceaux

Nous attaquons la rentrée avec un zoom sur le film *Encontro*, premier long-métrage de fiction de François Manceaux, œuvre à la fois intime et hypnotique qui explore les méandres de la mémoire, du désir et de l'illusion. Le film suit Alain, un réalisateur belge dans la cinquantaine, qui découvre un jour sur son téléphone la photo énigmatique de Luísa, l'actrice portugaise qu'il a passionnément aimée sept ans auparavant, lors d'un tournage resté inachevé. Persuadé qu'il s'agit d'un signe, il quitte sa maison en Belgique pour Lisbonne, dans l'espoir de la retrouver. Une fois sur place, il apprend que Luísa a disparu depuis quatre ans. Dans cette ville baignée de lumière et de mélancolie, il croise Maria, une inconnue qui accepte de l'aider dans sa quête. Commence alors pour Alain une errance entre les rues de Lisbonne, les souvenirs d'un passé amoureux, et des visions mystérieuses qui le conduisent jusqu'au Cap-Vert.

Le réalisateur, François Manceaux, formé à l'École nationale Louis-Lumière, a travaillé comme assistant auprès de grands cinéastes tels que Robert Bresson, Patrice Chéreau ou Marguerite Duras. Il a également signé de nombreux documentaires, dont certains tournés au Portugal, pays dont il connaît intimement la culture et les paysages. Pour *Encontro*, il puise dans ses archives personnelles et ses propres images tournées il y a quatorze ans à Lisbonne, créant un dialogue entre passé et présent, conscient et subconscient. Le réalisateur qualifie son film de méditation sur la «saudade», ce sentiment portugais où s'entrelacent la nostalgie, le manque et la douceur du souvenir.

Porté par une photographie soignée, un jeu d'acteurs intense et une bande sonore mêlant fado et morna cap-verdienne, *Encontro* a remporté de nombreuses récompenses en



“ Porté par une photographie soignée, un jeu d'acteurs intense et une bande sonore mêlant fado et morna cap-verdienne, *Encontro* a remporté de nombreuses récompenses en festivals internationaux

Les frontières entre réalité et fantasme se brouillent, donnant naissance à un récit où l'onirisme se mêle à une profonde nostalgie. Parmi les interprètes portugais, on retrouve Rita Durão dans le rôle de Luísa, mystérieuse figure du passé dont la présence hante tout le récit, et Teresa Tavares qui incarne Maria, la jeune femme bienveillante mais énigmatique qui guide Alain dans ses recherches.

festivals internationaux : quarante-neuf sur trois continents, dont le prix du meilleur film au Barcelona Independent Film Festival, le prix du meilleur drame à Avignon, celui de la meilleure narration en Inde au Seven Wonders International Film Fest, ainsi que plusieurs distinctions pour la réalisation et la photographie. Le film a également été présenté en ouverture du Festival d'Ischia en 2023 et a figuré dans de nombreuses sélections officielles.

Encontro est bien plus qu'un récit de retrouvailles impossibles : c'est une plongée dans l'âme humaine, un voyage où l'image et le son sculptent la matière même du souvenir, et où chaque plan semble chercher à retenir ce qui, inexorablement, échappe. La sortie du film en salles est prévue pour octobre.

Retrouvez une interview du réalisateur en page 11

Flore Couto

Brève

KLEBER MENDONÇA FILHO AU FESTIVAL BIARRITZ AMÉRIQUE LATINE

Du côté des festivals, le festival Biarritz Amérique Latine se déroulera du 20 au 26 septembre pour sa 34^e édition, avec en film d'ouverture *L'Agent Secret*, de Kleber Mendonça Filho.

Cette année, le réalisateur brésilien revient nous présenter son nouveau long-métrage, qui nous plonge dans le Brésil de 1977. On y suit Marcelo, un homme d'une quarantaine d'années fuyant un passé douloureux, arrivé à Recife en plein carnaval. Il vient y retrouver son jeune fils et espère

y construire une nouvelle vie, mais des menaces de mort planent au-dessus de sa tête... et le passé semble bien décidé à le rattraper.

Festival de référence pour le cinéma latino-américain, le festival Biarritz Amérique Latine propose trois compétitions de films longs-métrages, courts-métrages et documentaires. Cette année, le festival aborde la thématique des migrations sur le continent latino-américain.

Flore Couto

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts, 75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Les Gilsons à Paris : Une soirée brésilienne envoûtante à La Cigale, le 22 septembre

Le 22 septembre prochain, La Cigale, salle mythique du 18^e arrondissement de Paris, accueillera l'un des concerts les plus attendus de la rentrée : les Gilsons, figure montante de la scène musicale brésilienne contemporaine. Composé de Francisco, João et José Gil, fils et petit-fils du légendaire Gilberto Gil, le trio familial incarne le renouveau d'une musique à la fois riche de son passé et résolument tournée vers l'avenir.

Formé en 2018, le groupe s'est imposé rapidement grâce à une identité musicale originale, fusionnant pop rock, samba, reggae et rythmes bahianais, tout en rendant hommage aux grandes heures de la Música Popular Brasileira (MPB). Leur héritage est prestigieux, mais les Gilsons ne s'y enferment pas : ils le réinventent avec talent, fraîcheur et une modernité qui séduit un public de plus en plus large.

Leur premier album, salué au Brésil dès sa sortie, a révélé des morceaux devenus emblématiques comme « Várias Queixas » et « Devagarinho », portés par des mélodies lumineuses et des textes empreints de douceur. Avec « Pra Gente Acordar », leur second album nommé aux Latin Grammy Awards (dans la catégorie Meilleur Album Pop Contemporain en Portugais), les

Gilsons confirment leur statut d'ambassadeurs d'une nouvelle scène brésilienne, audacieuse et ouverte sur le monde.

Le concert du 22 septembre à La Cigale promet une soirée vibrante, rythmée par une musique généreuse et solaire. Sur scène, les Gilsons brillent par leur complicité naturelle, leur présence magnétique et la chaleur de leur son. Chaque performance devient un moment suspendu, entre émotion et fête, où le public est invité à danser, chanter, et voyager au cœur du Brésil d'hier et d'aujourd'hui.

C'est cette capacité à lier les générations et les cultures qui fait toute la force des Gilsons. Leur musique raconte une histoire familiale, une transmission artistique, mais aussi une envie profonde de créer du lien à travers l'art et la scène. À La Cigale, c'est tout Paris qui vibrera aux sons du Brésil.

Pour les amoureux de la musique brésilienne comme pour les curieux en quête de découvertes authentiques, cette date est



incontournable. Les Gilsons, à Paris, c'est une promesse de lumière, de rythme, et de communion.

**Les Gilsons en concert le 22 septembre à 20h à La Cigale,
120 Blvd Marguerite de Rochechouart, 75018 Paris**

Ana Monteiro

Coups de cœur



ALBUM "N.R.G" (NO RULES GIVEN) SUPA SQUAD - LE 14 JUIN 2025

Avec N.R.G (No Rules Given), SUPA SQUAD franchit une nouvelle étape décisive dans sa carrière. Cet album audacieux reflète l'essence d'un projet profondément afro-urbain et multiculturel. Fidèles à leur style unique, les deux artistes naviguent entre le portugais, le créole capverdien, l'anglais (en patois jamaïcain) et même quelques touches de français, témoignant d'une ouverture artistique sans frontières. SUPA SQUAD signe ici une œuvre qui célèbre la diversité, sans règles, avec énergie. **Fantástico!**



SINGLE "CALA BOCA" LETINOX & LUYANNA - LE 6 JUIN 2025

Letinox et Luyanna unissent leurs univers pour livrer CALA BOCA, un single explosif et sensuel qui fait vibrer les pistes de danse dès les premières notes. Porté par une énergie luso-latine irrésistible, le morceau fusionne reggaeton et influences caribéennes, créant un cocktail musical à la fois puissant et raffiné. Letinox dévoile toute sa versatilité entre portugais et espagnol. À ses côtés, Luyanna insuffle au titre une touche envoûtante et féminine. **A não perder!**



SINGLE « DANSER SOUS LA PLUIE » FABB' - LE 30 MAI 2025

Fabb', artiste franco-lusodescendant installé à Bruxelles, présente son nouveau single Danser sous la pluie, sorti le 30 mai. Ce titre mêle pop urbaine, rap doux et sonorités méditerranées, avec parfois des guitares de fado et des refrains en portugais. Il incarne une « saudade moderne », entre mélancolie et lumière, propre aux coeurs entre deux cultures. Dans ce morceau introspectif, Fabb' explore la résilience : l'envie de continuer à avancer, à danser même, malgré les épreuves. **Para ouvir !**

AGENDA EN FRANCE

FESTIVAL FOOD TEMPLE

Du 19 au 20 septembre
au Carreau du Temple à Paris
4 Rue Eugène Spuller, 75003 Paris
Plus d'infos sur lecarreaudutemple.eu

Le Festival Food Temple, prolonge l'art de la table en une fête des rythmes et de la musique pour un voyage culturel complet :

• Maracatu traditionnel avec Tamaraca

Vendredi 19 septembre de 18h à 19h
Le Carreau du Temple à Paris

Le vendredi soir démarre en cadence avec le Maracatu du groupe Tamaraca : une performance musicale et vocale intense qui invite immédiatement à la fête et à l'évasion.

• Concert de samba avec Tia Surica

Vendredi 19 septembre de 20h à 22h et dimanche 21 septembre de 12h30 à 15h
Le Carreau du Temple à Paris

Tia Surica, figure emblématique de la samba, enflamme la scène vendredi soir avec les musicien·nes de Portela. Et pour prolonger l'expérience, rendez-vous dimanche autour de sa Feijoada légendaire.

• Concert de Forró avec Virginia Cambuci & Douglas Marcolino

Samedi 20 septembre de 18h à 19h30
Le Carreau du Temple à Paris

Laissez-vous séduire par le forró, musique emblématique du Nordeste brésilien, portée par la chanteuse Virginia Cambuci et le sanfoneiro Douglas Marcolino. Entre rythmes envoûtants et énergie festive, ils mêlent guitare, triangle et zabumba pour vous transporter au cœur du sertão, là où la tradition rencontre la passion.

CONCERT À LA MAISON DU PORTUGAL

Samedi 20 septembre à 17h30
Maison du Portugal, 7 Boulevard Jourdan, 75014 Paris

Concert-rencontre avec les incontournables de la chanson portugaise Francisco Fanhais et Manuel Freire, accompagnés de Rogério Cardoso Pires à la viola. Au-delà du concert,

l'événement propose des partages de parcours et des échanges humains, gratuits et en accès libre.

CROISIÈRE MUSICALE DE FADO SUR LA MARNE

27 septembre, durée d'environ 1h30

Départ à Neuilly-Plaisance

Seine-Saint-Denis

Description : Concert de fado sur l'eau, en naviguant sur la Marne. Philippe de Sousa, spécialiste de la guitare portugaise, assure la performance dans une ambiance intime et musicale

AGENDA AU PORTUGAL

NOITES DOS JARDINS DO PALÁCIO

13 et 14 septembre, à partir de 18h

Jardins du Palácio de Cristal, Rua de Dom Manuel II, 4050-346 Porto

Première édition de ce festival en plein air mêlant concerts (pop, fado, indie, chant alentejan), installations artistiques et restauration typique portugaise sous les étoiles.

Plus d'infos sur instagram.com/noitesdosjardinsdopalacio

FESTIVAL CUCA MONGA 2025

26 et 27 septembre à partir de 18h

Jardins du Museu de Lisboa
Palácio Pimenta, Campo Grande 245, 1700-091 Lisboa

3^e édition de ce festival organisé par l'association Cuca Monga. Deux jours de musique live et DJ sets, avec artistes de la scène portugaise alternative : B Fachada, Expresso Transatlântico, Ganso, Capitão Fausto (DJ set), entre autres !

FESTIVAL CAIXA ALFAMA

26 et 27 septembre 2025 (divers horaires et lieux dans le quartier)

Quartier de l'Alfama, Lisbonne

Festival de fado à ciel ouvert dans le cœur historique de Lisbonne, avec plus de 40 artistes sur 12 scènes. Hommage à la grande fadista Maria da Fé, programme riche avec Ana Moura, Camané, Gisela João, etc.

Découvre le podcast +351 de Cap Magellan !



+351 de Cap Magellan
CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

Composer le +351 c'est appeler le Portugal et avoir de longues conversations.

Ici, c'est un appel direct vers la lusophonie et tout ce qui l'entoure. Il n'y a pas de tabou, juste une génération qui discute et partage ses expériences pour dévoiler la richesse qu'est cette double culture !

Podcast disponible sur Spotify et Deezer !

TEMPESTADE 2.1
CAP MAGELLAN



L'émission des agitateurs luso, tous les samedis, de 14h à 16h avec Ricardo, Julie et Antonin sur les ondes de Radio Alfa !

Tempestade2.1



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!

RADIO ALFA ^^



Un chien au milieu du chemin : quand deux solitudes se rencontrent

Sur la rive sud de Lisbonne, deux êtres que tout semble opposer vont peu à peu se rapprocher. José Viraato vit en marge : il survit en fouillant les poubelles et en récupérant des objets que d'autres considèrent comme inutiles. Là où le commun des mortels ne voit que déchets, lui perçoit une forme de beauté qu'il restaure et revend, partageant ainsi son regard singulier sur le monde. Sa voisine, Beatriz, quant à elle, vit recluse, entourée de cartons qu'elle ne parvient pas à ouvrir. Marquée par les rumeurs d'un possible drame amoureux passé, elle porte le surnom de « la tueuse » dans le quartier.

Tous deux sont isolés et jugés par leur environnement : lui pour sa vie au contact des ordures, elle pour un passé enveloppé de mystère. Leur point commun ? La conviction que la solitude est un choix, presque une forme de liberté, née de vies marquées par la dureté et la perte. Pourtant, leur rencontre change la donne. Un besoin d'aide rapproche Beatriz de José, et ce geste initial ouvre la voie à un dialogue régulier. De conversation en conversation, chacun découvre chez l'autre des failles, des blessures, mais aussi une capacité à comprendre ce que peu de gens peuvent entendre.

Au fil des pages, leur relation se transforme. Ce qui n'était qu'un échange ponctuel devient une véritable rencontre humaine. Ils s'aperçoivent que, malgré leurs certitudes initiales, vivre seul n'est pas un art que l'on



consomérisme, à ce que nous rejetons - matériellement ou affectivement - et au regard que la société porte sur ceux qui vivent en marge.

Dans une écriture à la fois sensible et lucide, l'auteure tisse le portrait de deux êtres abîmés qui, en se rencontrant, redécouvrent qu'ils ont encore une place dans le monde. Un roman qui rappelle que, si la solitude peut sembler protectrice, la présence de l'autre reste un besoin profondément humain.

Un chien au milieu du chemin d'Isabela Figueiredo
Editions Chandeigne & Lima

Inês Pinheiro Fonseca Pinto

maîtrise sans souffrance. Le récit explore avec finesse la manière dont l'écoute, la parole et l'entraide peuvent fissurer les murs que l'on érige autour de soi. Un chien, figure discrète mais symbolique, s'impose comme un fil rouge dans cette relation naissante, semblant guider les deux protagonistes vers une forme de rédemption et d'apaisement.

À travers cette histoire, Isabela Figueiredo aborde des thèmes universels : la solitude choisie ou subie, le deuil, l'acceptation de soi, la vieillesse, les retrouvailles et l'amour, qu'il soit humain ou animal. Elle questionne également notre rapport au

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE
19/21 rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
Tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES
6 passage Dombasle
75015 Paris
Tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN
Maison du Portugal
7P boulevard Jourdan
75014 Paris
Tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BENOÎTE GROULT
25 rue du commandant René Mouchotte
75014 Paris
Tél. : 01 43 22 42 18

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE
13 avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
Tél. : 01 48 85 23 15

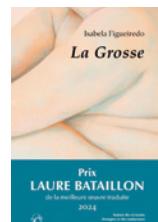
Plus de lecture de la même autrice...

CARNET DE MÉMOIRES COLONIALES
ÉDITIONS CHANDEIGNE, 2021
(ÉDITION ORIGINALE : 2009, CAMINHO)



Dans ce récit autobiographique, Isabela Figueiredo plonge dans son enfance au Mozambique et dans son retour au Portugal en tant que retornada. Elle y expose sans détour la brutalité du colonialisme et la complexité des héritages familiaux et sociaux. Un texte lucide, dérangeant et nécessaire, qui a marqué la littérature portugaise contemporaine.

LA GROSSE
ÉDITIONS CHANDEIGNE, 2023
(ÉDITION ORIGINALE : 2016, CAMINHO)



Ce roman met en scène Maria Luísa, une femme en surpoids, revenue d'Afrique après la décolonisation, qui cherche à se réconcilier avec son corps et son histoire. À travers son parcours, l'autrice interroge la stigmatisation, la solitude et la quête de dignité. Un livre puissant, intime et politique, qui bouscule nos représentations du corps et de la féminité.

CONTO É COMO QUEM DIZ
(PUBLIÉ AU PORTUGAL SOUS LE NOM ISABEL DE ALMEIDA SANTOS EN 1988)



Ce premier recueil de nouvelles révèle déjà la voix singulière d'Isabela Figueiredo. Les textes courts explorent des fragments de vie, parfois tendres, parfois cruels, toujours empreints d'un regard aigu sur l'intime. Un ouvrage de jeunesse qui annonce la force narrative et la lucidité de son œuvre future. À ce jour, il n'y a pas de traduction française.



« Le Brésil illustré », l'héritage postcolonial de Jean-Baptiste Debret



Ce projet ambitieux, porté par les commissaires Jacques Leenhardt et Gabriela Longman, s'inscrit dans la saison culturelle France-Brésil. L'exposition présente le travail de Jean-Baptiste Debret, en le faisant dialoguer avec celui d'artistes brésiliens contemporains, souvent issus de communautés afro-descendantes ou autochtones, qui revisitent l'œuvre de Debret avec un regard à la fois critique, poétique et politique.

Mais qui était Jean-Baptiste Debret ? Né en 1768, formé dans l'atelier de Jacques-Louis David [qui est aussi son cousin], il mit un temps son talent au service du Premier Empire avant d'embarquer pour le Brésil en 1815. Il y devient peintre officiel de la cour royale portugaise, alors réfugiée à Rio en raison des invasions napoléoniennes. Pendant plus de quinze ans, Debret observe et peint les bouleversements d'un Brésil en pleine mutation, entre vie quotidienne, esclavage, indépendance et constructions politiques. Il participe notamment à la création du premier drapeau national et à la fondation de l'Escola de Belas Artes de Rio.

De retour en France en 1831, Debret publie *Voyage pittoresque et historique au Brésil*, ouvrage en 3 volumes dans lequel il illustre la vie carioca, véritable sociologie en images du quotidien. Un siècle plus tard, après que son livre a été censuré par la bibliothèque impériale pour avoir montré trop crûment la société esclavagiste, son œuvre est traduite et publiée au Brésil en 1940. Le succès est tel qu'elle est devenue l'iconographie de référence sur cette période.

En 2022, lors des célébrations du bicentenaire de l'indépendance du Brésil, de jeunes artistes se sont penchés sur les représentations de Debret pour se confronter à ces images de leurs ancêtres et de leurs communautés. Ne se reconnaissant pas dans cette archive coloniale, ils s'en emparent

pour la déconstruire, la détourner, la carnavalescer, la resymboliser. Ce dialogue entre artistes devient un acte de mémoire et de résistance. Ces nouvelles œuvres contemporaines ne cherchent pas à effacer Debret, bien au contraire, elles cherchent à lui répondre, à compléter son travail de voix longtemps tues dans un récit qui les a marginalisées.

Cette confrontation d'images issues de deux époques produit une exposition profondément stimulante. Le Brésil illustré ne se contente pas de juxtaposer des œuvres, elle les associe les unes aux autres pour provoquer l'interrogation chez le visiteur. L'exposition nous rappelle que l'histoire des images est aussi celle des pouvoirs. En rendant visibles d'autres représentations du passé, du présent et du futur, les artistes contemporains ne font pas seulement œuvre de critique, ils réinventent les archives en y injectant leur propre mémoire, leur colère parfois, et surtout leur créativité.

L'exposition, nourrie des recherches du sociologue Jacques Leenhardt, explore avec justesse ce dialogue entre archive et réappropriation. Elle témoigne d'un Brésil en pleine transformation, où l'art est un outil puissant pour repenser les récits. L'héritage postcolonial de Jean-Baptiste Debret montre de quelle manière le travail artistique invente des stratégies pour reconnecter l'histoire de ces communautés au récit national qui les avait occultées.

**Exposition à découvrir jusqu'au samedi 4 octobre,
à la Maison de l'Amérique Latine
217 Boulevard Saint-Germain, 75007 Paris**

Hugues Sapin

Source : www.mal217.org

Images: 1 - © Dalton Paula

2 - © Denilson Baniwa

3 - © Gê Viana

Agenda

MIRAGE

Jusqu'au 6 octobre au Musée des Beaux-Arts de Nîmes, Rue Cité Foulc, 30000 Nîmes

Marina Rheingantz réalise des peintures de paysage qui combinent des motifs et des couleurs dans une gestuelle forte et instinctive. Imprégnée de souvenirs, de lieux, mais aussi d'événements météorologiques, l'artiste produit de vastes espaces imaginaires. Ses toiles contemporaines dialoguent et interagissent avec les œuvres du musée.

TISSER L'ESPACE

Jusqu'au 26 janvier 2026 à la Bourse de Commerce, 2 rue de Viarmes, 75001 Paris

La Bourse de Commerce accueille la première exposition personnelle en France de Lygia Pape, figure de l'avant-garde brésilienne. À travers des fils de cuivre tendus dans l'espace, elle plonge le spectateur dans une immersion sensorielle, où l'œuvre prend forme selon le mouvement du visiteur. Cette installation emblématique incarne pleinement son concept de «tissage de l'espace».

AMAZONIES

Jusqu'au 8 février 2026 au Musée des Confluences, 86 quai Perrache, 69002 Lyon

Quand on évoque l'Amazonie, les images se bousculent. Mais imaginons-nous la diversité de celles et ceux qui habitent cette forêt ? Dans l'exposition, les peuples ashaninka, mebêngôkre (kayapo), wayana et apalaï prennent la parole pour nous raconter leur perception du monde et leurs luttes pour défendre leurs droits et leurs territoires. Par la diversité des objets et témoignages relevés lors de missions de terrain, l'exposition lève le voile sur une Amazonie plurielle.



Après l'ouragan Erin, un appel à dons coordonné par les associations capverdiennes

Dans la nuit du 10 au 11 août 2025, l'île de São Vicente, au Cabo Verde, a été violemment frappée par l'ouragan Erin. Cet événement climatique d'une intensité exceptionnelle a provoqué des pluies diluviales, des rafales de vent extrêmes et des inondations soudaines qui ont ravagé de nombreux quartiers.

En l'espace de quelques heures, des habitations ont été emportées, des routes coupées, des infrastructures essentielles endommagées. Plusieurs zones restent toujours difficilement accessibles, compliquant les opérations de secours.

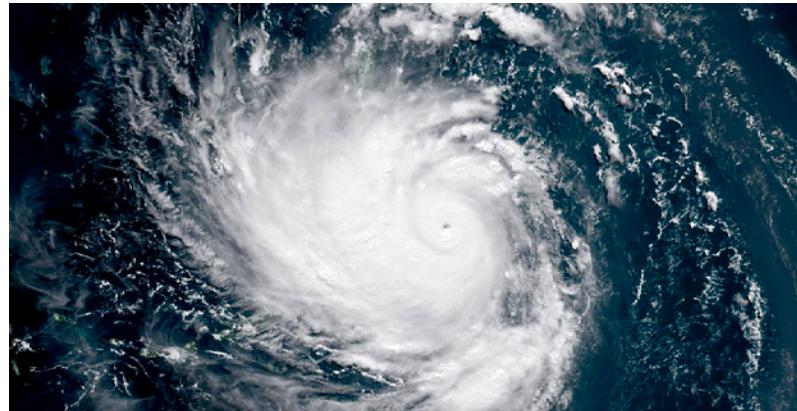
Le bilan humain et matériel est lourd. De nombreuses familles ont tout perdu : leur maison, leurs biens, leurs moyens de subsistance. Les réseaux d'eau potable et d'électricité ont été sérieusement touchés, aggravant encore la situation. L'île, qui connaît déjà des fragilités économiques et sociales, se retrouve confrontée à une urgence humanitaire de grande ampleur.

En réponse, le Gouvernement de la République du Cabo Verde a décrété l'état de catastrophe naturelle sur l'ensemble de l'île. Deux jours de deuil national ont également été proclamés en hommage aux victimes et en soutien à leurs proches. Mais au-delà de l'émotion, c'est un appel à l'action qui s'impose.

Face à cette crise, la solidarité de la diaspora capverdienne et de ses amis est plus que jamais essentielle. L'association **Criancas de Hoje e de Amanhã**, en coordination avec la **Fédération des Associations Capverdiennes de France**, a décidé de se mobiliser en lançant une campagne officielle de dons.

Cette initiative vise à soutenir les associations locales qui, sur le terrain, évaluent les besoins et organisent les aides d'urgence : nourriture, eau potable, abris provisoires, vêtements, médicaments, soutien psychologique, réhabilitation des logements et des infrastructures.

La campagne sera entièrement sécurisée, transparente et suivie, afin de garantir que les fonds collectés soient utilisés de manière efficace et équitable. Un système de suivi des dons sera mis en place en partenariat avec les acteurs locaux, pour assurer une redistribution rapide et ciblée.



Cette mobilisation collective s'adresse à tous : particuliers, entreprises, collectivités, amis du Cabo Verde. Chaque contribution compte, qu'elle soit financière ou matérielle. C'est par la multiplication des gestes de solidarité que nous pourrons aider les familles sinistrées à faire face à l'urgence, puis à reconstruire leur vie avec dignité.

Dans les jours à venir, des informations concrètes sur les modalités de don (liens sécurisés, coordonnées bancaires, relais associatifs) seront diffusées sur les sites et réseaux sociaux des organisations impliquées.

En attendant, chacun peut participer à l'élan en partageant cet appel autour de lui, en sensibilisant son entourage, en restant attentif aux besoins qui seront exprimés.

Aujourd'hui, São Vicente souffre, mais São Vicente n'est pas seule. Grâce à notre solidarité, l'espoir peut renaître. Aidons-les à reconstruire. Pour les familles. Pour les enfants. Pour les générations à venir.

Retrouvez la campagne de financement centralisée par l'association CRIANCAS DE HOJE E DE AMANHÃ (CHEDA) sur HelloAsso via le formulaire "Urgence Solidarité Cap-Vert": helloasso.com/associations/criancas-de-hoje-e-de-amanh%C3%A1

L'association CRIANÇAS DE HOJE E DE AMANHÃ (CHEDA) est aussi sur cheda.org

Retrouvez la Fédération Des Associations Capverdiennes De France sur facebook.com/FACVFR et sur instagram à instagram.com/facf_asso_capverdiennes

Retrouvez l'association CRIANÇAS DE HOJE E DE AMANHÃ (CHEDA) sur cheda.org

Ines Oliveira

Agenda

CONGRÈS MONDIAL DES ACADEMIAS DO BACALHAU

Du 4 au 7 septembre

L'Academia do Bacalhau de Paris participera au 52^e Congrès Mondial des Academias do Bacalhau, qui se tiendra du 4 au 7 septembre, dans la Serra da Estrela, au Portugal. Ce rendez-vous annuel rassemble les académies du monde entier autour des valeurs de solidarité, d'amitié et de culture lusophone. L'Academia de Paris y représentera fièrement la communauté lusodescendante de France.

CAP MAGELLAN AU FORUM DE RENTRÉE DE PARIS 14

Samedi 6 septembre à 14h

Cap Magellan participe au Forum de rentrée du 14^e à Paris, samedi 6 septembre à 14h, un rendez-vous annuel réunissant près de 300 associations. L'événement permet aux habitantes et habitants de découvrir une large offre d'activités : sport, culture, loisirs, engagement citoyen... Cap Magellan y valorise la culture lusophone et invite le public à s'engager à ses côtés.

FESTIVAL FOLKLORIQUE DE CHATENAY MALABRY

Samedi 27 et dimanche 28 septembre

Le Festival Folklorique de Châtenay-Malabry, qui se tiendra samedi 27 et dimanche 28 septembre, célèbre la musique, la danse et les traditions portugaises. Ce rendez-vous convivial permet au public de découvrir et de partager la richesse du folklore portugais dans une ambiance festive et chaleureuse.

ANA ISABEL FREITAS

FIO !

LE FIL INTANGIBLE - GESTE, TRACE, MÉMOIRE | INTANGIBLE THREAD - GESTURE, TRACE, MEMORY
FIO INTANGÍVEL – GESTO, TRAÇO, MEMÓRIA



© Ana Isabel Freitas

12 septembre - 11 octobre | 12 setembro – 11 outubro

EXPOSITION

VERNISSAGE | OPENING

12 09

12 09

11 10

19H- 21H

2025

7-9PM

LIVE PERFORMANCE

20H COMPAGNIE CÁ E LÁ – ARTIVISMES / ARTIVISMOS



NOCTURNE

04 OCTOBRE 2025 . 19h30

- PROJECTION – MÉMOIRES & TRANSMISSION
- A CAPPELLA – SOFIA, MARGARIDA ET MARIA COSTA ANTUNES

Remerciements - Agradecimentos - a Nuno Fidalgo



Mémoire de l'Avenir

45/47 rue Ramponeau Paris 20ème - M° Belleville
ouvert au public du Jeudi au samedi 13h - 19h (ou sur rdv)
www.memoire-avenir.org || www.humanitiesartsandsociety.org

PARTENAIRES & ASSOCIÉS | UNESCO-MOST, C.I.P.S.H - HUMANITIES, ARTS AND SOCIETY





Le Portugal à l'Hippodrome de Paris-Vincennes

Le dimanche 28 septembre, l'Hippodrome Paris-Vincennes accueillera la Journée du Portugal, un événement festif et populaire où les traditions lusitanies rencontrent l'univers palpitant des courses au trot. Un rendez-vous dépaysant à vivre en famille ou entre amis.

L'Hippodrome de Paris-Vincennes, haut lieu du trot en France, devient le théâtre d'une célébration haute en couleur : la Journée du Portugal. Dès midi, le site se transformera en un véritable lieu de fête, mêlant les saveurs, les sons et les traditions du Portugal à l'ambiance électrique des courses hippiques.

Organisée comme une grande fête populaire, la journée promet un programme riche et diversifié, qui s'adresse aussi bien aux passionnés de culture portugaise qu'aux simples curieux. La musique traditionnelle ouvrira le bal avec les percussions des Bombos de St André et les danses folkloriques d'Orquideas de Portugal. Plus tard, DJ Moka prendra le relais pour faire résonner les sons actuels du Portugal, dans une atmosphère festive et conviviale.

Le cœur battant de l'événement sera sans conteste le village portugais installé au sein de l'hippodrome. Seize stands de gastronomie proposeront les incontournables de la cuisine lusitanienne : bacalhau à bras, bolinhos de bacalhau, bifanas, frango assado et bien sûr les fameux pastéis de nata. Une véritable immersion culinaire qui éveillera les papilles tout au long de la journée, complétée par la présence de food trucks en bord de piste.

Mais la Journée du Portugal ne s'arrête pas à la découverte culturelle. Elle se veut aussi familiale. Pour les enfants, de nombreuses animations seront



proposées gratuitement : baptêmes à poney, carrousel, jeux traditionnels, ateliers créatifs, sans oublier la mascotte Troty, fidèle compagnon des plus jeunes visiteurs. Une manière ludique de vivre l'événement en famille, dans une ambiance détendue.

Et bien sûr, impossible d'oublier la raison d'être du lieu : les courses de trot. Le programme sportif comptera neuf courses, dont deux temps forts très attendus : le Grand Prix du Portugal et le Prix des Élites, une épreuve de Groupe I réunissant les meilleurs trotteurs du moment.

Pour vivre ces moments au plus près, les spectateurs pourront embarquer dans le bus suiveur ou s'inscrire aux visites guidées des écuries, pour découvrir l'envers du décor et approcher les champions à quelques mètres.

À la croisée des cultures et des passions, la Journée du Portugal promet une expérience singulière, où la chaleur lusitanienne s'accorde parfaitement avec l'émotion du sport hippique. L'entrée est libre, les animations gratuites, et l'ambiance, garantie.

Ana Monteiro
Image: © Diane Ansault

Brève

BALLON D'OR 2025: TROIS JOUEURS PORTUGAIS EN LICE POUR LE TROPHEÉ D'OR

La prestigieuse cérémonie du Ballon d'Or 2025 se tiendra le 22 septembre au Théâtre du Châtelet, à Paris. Parmi les 30 nommés, trois joueurs portugais se distinguent : Vitinha, Nuno Mendes et João Neves.

Vitinha, milieu de terrain de 25 ans, fait figure de favori grâce à une saison exceptionnelle, durant laquelle il a conquis la Ligue des champions, le championnat, la Coupe de France et la Ligue des nations avec le Portugal. Nuno Mendes, 23 ans, brille lui aussi par sa régularité, occupant solidement le flanc gauche et récoltant un palmarès tout aussi flatteur. João Neves,

20 ans, jeune prodige du milieu de terrain, a enchaîné les performances remarquées, notamment en Ligue des champions.

Alors que les noms des favoris comme Dembélé, Mbappé ou Yamal circulent déjà, la candidature des Portugais s'appuie sur un savant équilibre entre performance individuelle et succès collectif. Leur potentiel pourrait bien leur offrir une belle place dans cette édition très disputée.

Ana Monteiro

Agenda

CÉRÉMONIE DU BALLON D'OR



©Wikimedia

Lundi 22 septembre 2025

EUROBASKET 2025



©Risto3/Pixabay
Du 27 août
au 14 septembre à Chypre,
en Finlande, en Pologne
et en Lettonie

SUPERFINALE DE LA EURO BEACH SOCCER

©TaniaVdB/Pixabay



du 9 au 14 septembre
Viareggio, Italie

Le Portugal,
champion en titre,
participe
à cette superfinale
de beach soccer européenne



Quand l'Europe parle portugais : la lusophonie comme passerelle

À la croisée de l'Europe et de l'Afrique, le Portugal occupe une position singulière au sein de l'espace européen. Membre de l'UE depuis 1986, il joue aujourd'hui un rôle de passerelle naturelle entre l'Europe et le monde lusophone. Grâce à cette proximité culturelle et linguistique, le Portugal est un acteur clé de la mise en œuvre des politiques européennes de coopération, notamment dans les domaines de l'éducation, du développement et de la culture. À travers la langue, l'Europe construit avec ses partenaires africains un dialogue renouvelé, dans lequel le Portugal tient une place centrale.

UN CADRE STRUCTURANT

Depuis près de trente ans, l'UE entretient une coopération privilégiée avec les pays africains de langue portugaise (les PALOP : Angola, Cap-Vert, Guinée-Bissau, Mozambique, São Tomé-et-Príncipe) ainsi qu'avec le Timor-Leste. Ce partenariat repose à la fois sur des liens historiques et sur une volonté commune de renforcer les institutions, les compétences techniques et le développement durable.

Dans ce dispositif, le Portugal - à travers l'Institut Camões I.P. - assure souvent un rôle de coordination entre l'UE et les pays partenaires. Plusieurs programmes soutenus financièrement par l'Union sont mis en œuvre dans des domaines comme la gouvernance, la formation judiciaire ou l'administration publique. En 2023, un programme d'un montant de 8 millions d'euros a ainsi été lancé pour promouvoir la transparence et renforcer la gouvernance économique dans les pays du groupe PALOP-TL.

ERASMUS+ AU SERVICE DE LA LUSOPHONIE

La coopération s'étend aussi au domaine de l'éducation. Le programme Erasmus+ offre à de nombreux étudiants et enseignants des pays africains lusophones la possibilité d'effectuer des séjours de formation au Portugal, ou de suivre des cursus encadrés par des partenariats universitaires entre institutions portugaises, africaines et européennes.

On estime à plus de 13 000 le nombre d'étudiants issus des PALOP actuellement inscrits dans les universités portugaises. Au-delà des mobilités, des formations pour enseignants, des masters conjoints et des projets de volontariat européen participent à tisser des liens durables avec la jeunesse de ces pays.

LA CULTURE, LEVIER DE RAPPROCHEMENT

La culture constitue également un pilier fondamental de cette coopération. Le projet CULTURA, financé par l'UE et coordonné par Camões I.P., a permis de soutenir de nombreux artistes africains lusophones par le biais de résidences, d'expositions, de tournées artistiques ou de publications.

Festivals de cinéma, traductions d'œuvres littéraires, initiatives mémorielles liées au passé colonial : ces actions nourrissent un dialogue interculturel vivant et ouvert. Dans ce domaine, le Portugal se positionne comme un partenaire fiable, attentif aux réalités locales



et porteur d'une vision européenne plurielle et inclusive.

Fidèle à son histoire et à sa langue, le Portugal s'affirme comme un trait d'union stratégique entre l'UE et l'Afrique lusophone. Cette position unique lui permet de jouer un rôle moteur dans les politiques européennes de coopération, de développement et de dialogue interculturel.

Dans un monde en recomposition, l'exemple portugais illustre la manière dont la diversité linguistique et culturelle peut devenir une force pour l'Europe. Une Europe capable de s'appuyer sur les singularités de ses membres pour bâtir, au-delà des frontières, des ponts solides avec ses partenaires.



Marine Marques

Image : © Jacqueline Macou de Pixabay

Agenda

EVENEMENTS

18-21 SEPTEMBRE : Le Festival du Monde vous accueille pendant 4 jours avec des débats, rencontres, concerts et bien d'autres surprises pour sa 11^e édition.

20 SEPTEMBRE AU 5 OCTOBRE : Le célèbre Oktoberfest s'empare de Munich, armé de bières bavaroises.

29 SEPTEMBRE AU 7 OCTOBRE : Fashion Week de Paris, l'un des plus importants événements modes au monde.

CELEBRATIONS

16 AU 22 SEPTEMBRE : Semaine européenne de la mobilité

17-18 SEPTEMBRE : Journée européenne du patrimoine

21 SEPTEMBRE : Fête nationale de Malte / Fête nationale de l'Arménie

22 SEPTEMBRE : Journée mondiale sans voiture

23-30 SEPTEMBRE : Semaine européenne du sport

26 SEPTEMBRE : Journée européenne des langues

SCRUTINS

8 SEPTEMBRE : Norvège, élections législatives

28 SEPTEMBRE : Moldavie, élections législatives

INSTITUTIONNEL

1-2 SEPTEMBRE : Réunion informelle des ministres des affaires européennes

4-5 SEPTEMBRE : Réunion informelle des ministres de l'énergie

11-12 SEPTEMBRE : Réunion informelle des ministres de l'éducation

15-16 SEPTEMBRE : Réunion informelle des ministres de la santé

18 SEPTEMBRE : Conseil "Environnement"

22-23 SEPTEMBRE : Conseil "Agriculture et pêche"

Caldo Verde, en voyage culinaire au Festival de Sopa

Du chou frisé, des pommes de terre et une tranche de chouriço. S'il y a un plat qui incarne le Portugal, c'est bien le Caldo Verde. Originaire du Minho, dans le nord du pays, cette soupe paysanne d'apparence modeste est l'une des plus populaires et symboliques. Simple à préparer, elle réussit à faire l'unanimité auprès de toutes les générations.

Ingédient essentiel des traditions et rituels du pays, le Caldo Verde se déguste souvent lors des veillées festives, des fêtes de village ou des mariages. On la sert brûlante, dans des bols en terre cuite, accompagnée de broa, un pain de maïs dense et rustique. À peu près toutes les familles portugaises ont leur propre recette de Caldo Verde, elle fait partie de ces plats que l'on n'apprend pas tant dans les livres de cuisine, mais plutôt de génération en génération.

Classé parmi les sept merveilles de la gastronomie portugaise en 2011, le Caldo Verde fait aujourd'hui partie intégrante de l'identité culinaire du pays. On raconte qu'Amália Rodrigues en réclamait systématiquement après ses concerts. Tous les étés, le troisième week-end de juillet, la commune d'Irivo, dans le Nord du Portugal, célèbre le plat emblématique lors du Festival de Caldo Verde.

Au-delà du Caldo Verde, les soupes dans leur ensemble occupent une place fondamentale dans la gastronomie portugaise. À la ville comme à la campagne, à midi comme le soir, il est très commun d'entamer le repas avec un bol de soupe. Beaucoup de restaurants, même les plus simples, en propo-



sent une dans leur menu du jour. Dans le temps, les soupes étaient une manière de consommer les légumes de saison, et les restes de viande ou de poisson. Une cuisine nourrissante, simple et économique, qui reflétait une volonté de ne rien gâcher.

Dans les zones rurales, cette tradition prend aujourd'hui une dimension festive. Les festivités des sopas sont particulièrement populaires dans la région Centre et Nord, mais ils se sont désormais répandus dans tout le pays.

Chaque village y présente une variété impressionnante de recettes : à base de pois chiches, de poisson, de haricots rouges, ou encore la fameuse Sopa da Pedra, littéralement soupe aux cailloux. Ces événements deviennent parfois des compétitions culinaires, mais restent en premier lieu des moments de transmission culturelle.

Christina Genet
Foto: ©chatgpt

RECETTE DE CALDO VERDE

INGRÉDIENTS

(POUR 4 PERSONNES) :

- 200 g de chou frisé
- 1 oignon
- 2 gousses d'ail
- 600 g de pommes de terre
- 1 chouriço
- 50 g de broa (pain de maïs)
- 150 ml d'huile d'olive
- Sel et poivre

PRÉPARATION :

- Éplucher les pommes de terre, l'oignon et les gousses d'ail, et faire cuire le tout dans un

litre et demi d'eau, un peu de sel, un filet d'huile d'olive et un chouriço.

- Pendant ce temps, préparer et laver les feuilles de chou, puis les émincer finement en julienne.
- Une fois les pommes de terre cuites, retirer le chouriço, puis écraser les ingrédients restants, c'est-à-dire les patates, l'oignon et l'ail, à l'aide d'une fourchette.
- Remettre le mélange sur le feu. Puis, 10 minutes avant de
- servir, ajouter le chou finement émincé et laisser cuire à découvert jusqu'à ce que le chou soit bien cuit.
- Assaisonner à souhait et ajouter le reste d'huile d'olive.
- Couper le chouriço en tranches et déposer une rondelle dans chaque assiette ou bol de service.
- Arroser généreusement avec le Caldo Verde.
- Couper les broas en tranches comme accompagnement.

ADRESSES

SAUDADE

34 rue des Bourdonnais,
75001 Paris

PORTOLOGIA

42 rue du Chapon,
75003 Paris

COMME À LISBONNE

37 rue du Roi de Sicile,
75004 Paris

CANELAS

8 Rue de la Grange aux Belles, 75010 Paris

MANTEIGARIA

24 Rue Rambuteau,
75003 Paris

COMPTOIRS DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe,
75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bd de Charonne,
75011 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143 rue du Château,
75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47 rue Boursault, 75017 Paris

ONDA

20 Rue des Ecouffes,
75004 Paris

QUEIJARIA NACIONAL

96 Bd des Batignolles,
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis rue de la Jonquière, 75017 Paris

PARIS-PORTO

100 rue des Martyrs,
75018 Paris

ALDÉA

11 rue Pierre Brossolette,
92600 Asnières-sur-Seine

TABERNA LONDrina

189 Bd de Créteil, 94210
Saint-Maur-des-Fossés

PASSARITO

10 rue des Goncourt,
75011 Paris

A PASTA BARROSA

86 av de la Paix,
92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org



Incendies au Portugal : Les maisons des émigrés exclues des aides à la reconstruction ?

Ces derniers jours, une vague d'indignation a traversé les réseaux sociaux : « Incendies : les émigrés exclus des aides à la reconstruction de leurs maisons », peut-on lire dans de nombreuses publications. Un message en particulier, largement partagé sur Facebook, dénonce : « Ne payons-nous pas les impôts sur nos maisons ? Bien sûr, les émigrés sont exclus, et l'argent servira aux "filleuls" pour reconstruire, comme en 2017. » Le ton se durcit : « La différence entre notre pays et un cirque, c'est que dans un cirque, on rit du clown. Dans ce cas, c'est le clown qui rit de nous ! »

Le 21 août dernier, le Conseil des ministres portugais a approuvé un nouveau cadre d'intervention en cas d'incendies de grande ampleur, notamment pour répondre aux dégâts sur les biens et les économies des familles et des entreprises touchées. Le Premier ministre Luís Montenegro, en conférence de presse, a déclaré que ce dispositif vise à permettre au gouvernement de « mettre rapidement en place des mesures de soutien dans les régions et pour les personnes affectées ».

Parmi les 45 mesures présentées, figure une aide à la reconstruction des habitations principales : une prise en charge totale jusqu'à 250 000 euros, puis 85 % au-delà de ce montant. Le texte évoque explicitement les « habitations de résidence propre », mais sans préciser s'il s'agit de résidences principales ou secondaires. Le décret-loi encadrant ces aides n'a, à ce jour, pas encore été publié dans le Diário da República.

Cependant, lors d'une interview donnée à SIC Notícias le 22 août, Manuel Castro Almeida, ministre de l'Économie et de la Cohésion territoriale, a clarifié la position du gouvernement. Selon lui, ces aides ne visent pas à compenser les pertes de patrimoine, mais à garantir que les personnes touchées aient un toit pour dormir.

« Ce qui est prévu, c'est que la personne ait un endroit où vivre. Mon patrimoine a diminué ? Alors j'aurais dû avoir une assurance. Il ne s'agit pas de remplacer le patrimoine des gens, mais de s'assurer qu'ils puissent dormir quelque part », a-t-il déclaré.

Ainsi, les résidences secondaires, souvent détenues par des Portugais résidant



à l'étranger, ne sont pas couvertes par ce dispositif. Les émigrés, bien qu'ils paient des impôts sur leurs biens au Portugal, ne sont donc pas éligibles à ces aides, sauf si leur maison sinistrée constitue leur résidence principale habituelle sur le territoire national.

Cela relance un débat récurrent : celui du statut des émigrés portugais, souvent sollicités pour leurs envois de fonds ou leur participation patriotique, mais rarement pris en compte dans les politiques publiques. Beaucoup y voient une injustice, voire une discrimination, envers une com-

munité pourtant essentielle à l'économie et à l'identité nationale.

Malgré les critiques et l'émoi sur les réseaux sociaux, la position du gouvernement est claire : les aides à la reconstruction ne concernent que les résidences principales. Les maisons des émigrés, considérées comme secondaires, restent en dehors du périmètre d'intervention, sauf évolution ou clarification dans le futur décret-loi.

Ana Monteiro

Photo: Tony Webster/Wikimedia

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX
11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON
71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE
141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS
6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG
16, rue Wimpeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE
33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO
8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX
14, route d'Orthez
Tel. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS
27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU
30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS
21, rue Edouard Vaillant
Tel. : 02 47 64 15 77

AUTRES ADRESSES

DGACCP
Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
Tel. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL
3 rue Noisiel,
75016 Paris
Tel. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)
7, av. de la Porte de Vanves,
75014 Paris
Tel. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr





Finisterra: o medo nos confins do mundo

Festreia a 10 de março, na RTP1, a nova série Finisterra, uma produção da Take It Easy Film assinada por Guilherme Branquinho e Leone Niel.

A narrativa cruza duas linhas: a história de Celeste, uma jovem órfã acusada de bruxaria que parte em busca da verdade sobre a sua origem, e a Batalha de Aljezur, em 1943, quando forças aliadas e nazis se confrontaram ao largo da costa portuguesa.

Mais do que uma série histórica, Finisterra apostava no suspense, no misticismo e na reflexão sobre aquilo que nos move: o medo.

A vila isolada onde se desenrola a ação é palco de superstição, opressão e dilemas existenciais. O medo da herança maldita, o medo da guerra que o regime



insiste em negar, o medo do desconhecido. Como explica Branquinho, a série aborda "a maleabilidade da verdade": até que ponto somos aquilo que dizem de nós? Misturando géneros e subvertendo expectativas, Finisterra revela-se um retrato inquietante da forma como o medo molda identidades individuais e coletivas.

Anne Marie Gonçalves
Photo : RTP

LUSOFONIA NAS ONDAS

LE TOP DU PORTUGAL
Todos os domingos: 10h - 12h
RTF 95.4FM / www.rftfimages.com

ENCONTRO LUSITANO
Todas os Sábados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL
Joaquim Parente: De 2a a 5a as 17h ;
Joaquim Parente e Paula Pires:
Os sábados as 15h ;
Nuno Felix: Todos as 2a as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO
Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO
mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA
Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98.1 - Nantes ; FM 91.0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO
FM 99.3 - Lyon ; FM 99.4 - Vienne ;
FM 89.9 - Oyonnax / www.capsao.com

RADIO ALFA
FM 98.6 (Paris) ; Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568),
CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

TEMPESTADE 2.1
Todos os sábados: 14h-16h - RadioAlfa98.6
Para sugerir a sua rádio ou o seu
programa nesta página: 01.79.35.11.00
info@capmagellan.org





Jorge Costa : l'âme éternelle du FC Porto

Le football portugais est en deuil. O Bicho Jorge Costa est décédé le 5 août 2025, à l'âge de 53 ans. Une perte immense pour le FC Porto, tant sa stature dépasse celle d'un simple footballeur. Jorge Costa a incarné l'esprit des Dragons : féroce, intransigeant, loyal.

Dès ses débuts professionnels, Jorge Costa s'impose comme un roc en défense centrale, ses interventions puissantes lui valent le surnom de Bicho. Joueur emblématique, il dispute 383 matches officiels pour le FC Porto entre 1992 et 2005.

Il se construit un palmarès impressionnant avec le club bleu et blanc : 5 titres de champion du Portugal, 5 Coupes du Portugal, 5 Supercoupes du Portugal, 1 Coupe de l'UEFA en 2003, 1 Ligue des champions et 1 Coupe intercontinentale en 2004. Une carrière couronnée de succès, à hauteur d'un palmarès digne des légendes du club.

Mais l'importance de Jorge Costa ne se limite pas à son palmarès. Capitaine charismatique, il portait le maillot comme une seconde peau, incarnant la rage de vaincre, la fierté d'un club et l'âme d'une ville. « Costa ne jouait pas pour Porto, il était Porto », résume un supporter dans un hommage vibrant au Dragão, devenu sanctuaire

José Mourinho, son entraîneur vainqueur de la Ligue des champions, a confié, ému : « C'est une partie de mon histoire qui s'en va ». Il souligne la valeur inestimable d'un capitaine « qui faisait le sale boulot et laissait le coach faire son rôle de coach ». Ce leadership viscéral est au cœur de l'héritage laissé par Costa : un leader par l'exemple, exigeant, sans fioriture, mais toujours présent.

Après avoir raccroché les crampons en 2006, Jorge Costa n'a jamais quitté Porto. Il a entamé une carrière d'entraîneur pendant une quinzaine d'années avant de revenir au sein du club en 2024 en tant que directeur sportif, sous la présidence d'André Villas-Boas. Ce retour témoigne de son attachement indéfectible à son club, sa ville



La tragédie brutale a provoqué une onde de choc dans le football portugais. Au Dragão, un mémorial a vite surgi : drapeaux, écharpes bleues et blanches, bougies, images de son regard intense dans l'arène du stade. Le Premier ministre, la Fédération portugaise de football et la présidence du FC Porto ont salué l'importance de ce personnage qui, au-delà du terrain, incarnait des valeurs fondamentales du club : dévouement, esprit de conquête, fidélité.

Le nom de Jorge Costa résonne comme un chant. Un chant de bravoure, d'appartenance et de fierté. Il avait décrit lui-même la mystique du club comme une sensation quasi spirituelle qu'on ne peut décrire, seulement ressentir.

Ricardo Crasto
Photo : © RTP

“ Sa présence imposante, silencieuse mais déterminée, faisait de lui un rempart psychologique autant que tactique ”

populaire dans les jours suivant sa disparition. Sa présence imposante, silencieuse mais déterminée, faisait de lui un rempart psychologique autant que tactique.

et ses couleurs. Le président Villas-Boas lui-même évoque une « éternelle légende du club » dont « le sang, la sueur et les larmes ont marqué cette institution ».

Brève

A VOLTA A PORTUGAL 2025 FACE AU DÉFI DES INCENDIES

L'édition 2025 da Volta a Portugal s'annonce une fois encore comme un événement majeur du cyclisme portugais.

Cette année, l'organisation a dû faire face à un défi de taille : les incendies de forêt, de plus en plus fréquents et violents en été. Avec des températures records et des zones

entières placées en alerte rouge, plusieurs étapes ont dû être repensées, voire déplacées à la dernière minute pour garantir la sécurité des coureurs et du public, surtout dans le Nord du pays.

Les organisateurs jonglent entre la passion du sport et les impératifs environnementaux. Certains tronçons montagneux embléma-

tiques, comme ceux de la Serra da Estrela, ont été écartés, car jugés trop risqués. Des équipes logistiques supplémentaires ont été mobilisées pour surveiller en temps réel les zones à risque. Malgré les difficultés, la Volta 2025 reste un symbole qui rassemble les Portugais.

Ricardo Crasto



Uma geração em ação: jovens lusófonos juntos por um futuro sustentável

A 12ª Edição do Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes e Lusófonos: uma semana de ação climática, cidadania e intercâmbio cultural em Cascais

De 7 a 12 de agosto de 2025, Cascais acolheu a 12ª Edição do Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes e Lusófonos, organizada pela associação Cap Magellan. Com o tema “A ação climática e o compromisso cívico dos jovens: ferramentas para um futuro sustentável”, o evento reuniu 50 participantes entre os 18 e os 35 anos, provenientes de diversos países europeus, com um nível mínimo de português B2. A edição deste ano destacou-se pela combinação entre formação não formal, intercâmbio cultural e atividades práticas voltadas para o desenvolvimento sustentável e o envolvimento cívico. O Encontro reuniu jovens residentes em França, Portugal, Espanha, Alemanha, Luxemburgo, Bélgica, Dinamarca e Suécia. Para além destes países de residência, estiveram também representadas diversas origens, com participantes ligados a países como Cabo Verde, Canadá, África do Sul, Irão, Brasil, Peru, Áustria entre outros.

O encontro começou na quinta-feira, dia 7 de agosto, com a chegada dos jovens ao Cascais Living Hub, seguida de atividades de integração, um workshop inicial e a cerimónia de abertura no Centro Cultural de Cascais. Seguiu-se a apresentação do projeto comum da edição, dedicado ao tema da desinformação climática. Ao longo da



Nos dias seguintes, o programa alterou workshops, atividades colaborativas e reflexões sobre cidadania ativa e sustentabilidade. Os participantes trabalharam em equipa, aplicando ferramentas digitais e estratégias de ação cívica para propor soluções concretas perante os desafios climáticos e sociais. Esta abordagem prática permitiu experimentar metodologias de grupo, negociação e criatividade, reforçando competências úteis para o mercado de trabalho e para a participação comunitária.

Além da formação, o encontro incluiu momentos culturais e de lazer que deram a conhecer a riqueza de Cascais e da região. Houve trilhas e atividades ao ar livre, uma limpeza de praia e um passeio de barco na Praia de Santa Marta. O convívio no churrasco coletivo da Impact Beach House juntou descontração, partilha e reflexão sobre sustentabilidade e preservação ambiental.

europeus. As atividades de grupo e os workshops fomentaram o diálogo intercultural e o espírito de equipa, preparando os jovens para criar soluções inovadoras alinhadas com os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável.

Durante toda a semana, os participantes foram incentivados a refletir sobre a sua responsabilidade na proteção ambiental e no fortalecimento da cidadania ativa, consolidando aprendizagens a aplicar nas suas comunidades de origem.

Eventos como este reforçam a importância do intercâmbio entre jovens lusófonos e lusodescendentes, criando redes de contacto e cooperação que permanecem além da semana. A Cap Magellan continua a promover iniciativas que aliam formação, ação cívica e consciência ecológica, capacitando os jovens para serem agentes de mudança nas suas comunidades.

A 12ª Edição do Encontro Europeu de Jovens Lusodescendentes e Lusófonos em Cascais deixou marcas profundas nos participantes, que regressam aos seus países com novas ferramentas, ideias e energia para atuar localmente em prol de um futuro mais justo, sustentável e colaborativo. A semana demonstrou, mais uma vez, que o envolvimento cívico e a ação cli-

“A semana demonstrou que o envolvimento cívico e a ação climática são compromissos que transcendem fronteiras”

semana, os jovens trabalharam em equipas neste desafio, explorando diferentes perspetivas e ferramentas, de modo a preparar a apresentação final que marcaria os últimos dias do Encontro. O grupo Colmeia, vencedor, apresentou uma solução para ajudar idosos a identificar a veracidade das informações online. Os Caçadores de Verdade criaram um jogo para crianças, o grupo Receipts apresentou uma funcionalidade para consultar a definição de cada palavra e frase no contexto em que são usadas, e outro grupo criou o Mural da Desinformação.

Outro destaque foi a noite intercultural, que promoveu a partilha entre jovens de diferentes origens. Os participantes tiveram a oportunidade de conhecer mais sobre os países de residência ou de origem dos restantes jovens e de degustar especialidades dos outros países.

A programação incluiu ainda encontros com especialistas e representantes de organizações, que apresentaram modelos de intervenção social e ambiental e partilharam boas práticas em diferentes contextos

mátrica são compromissos que transcendem fronteiras, unindo jovens lusófonos numa missão comum de transformação social e ambiental.

Com esta edição, a Cap Magellan consolida a sua missão de fortalecer a comunidade lusófona jovem na Europa e aguarda com entusiasmo os próximos encontros, mantendo viva a chama do intercâmbio, da inovação e da solidariedade.

Camila Da Gião



Chansons de l'exil portugais : quand la musique résistait à la dictature

Du 13 septembre au 31 octobre 2025, la Maison du Portugal - André de Gouveia à Paris accueille l'exposition Chansons de l'exil portugais à l'aube de la Révolution des Œillets (1974).

L'exposition, portée par le projet EXIMUS de l'INET-md, cette exposition explore la musique engagée des Portugais exilés en France sous l'Estado Novo, mettant en lumière des artistes tels que José Mário Branco et Luís Cília. À travers documents, photographies et extraits sonores, elle retrace comment la chanson est devenue un outil de résistance face à la dictature et aux guerres coloniales.

L'exposition met particulièrement en lumière la jeune génération opposée aux guerres coloniales en Angola, au Mozambique et en Guinée-Bissau, qui a trouvé dans la musique un moyen d'expression et de résistance. À travers une sélection de documents d'époque, l'exposition retrace le parcours de figures emblématiques telles que José Mário Branco et Luís Cília, dont l'œuvre reste trop souvent méconnue des jeunes générations.

Le projet EXIMUS - "É preciso avisar toda a gente" : Música e exílio em França durante o regime do Estado Novo (1933-1974) -



Les paroles, "Grândola, vila morena, terra da fraternidade", évoquent la fraternité et l'unité du peuple portugais face à l'oppression.

José Mário Branco, exilé à Paris, a également contribué à cette période de résistance musicale. Son album Mudar de Vida (1971) contient des chansons telles que A Morte Saiu à Rua, qui dénoncent la violence du régime. Les paroles, "A morte saiu à rua, com a cara tapada", illustrent la répression systématique et la peur instaurée par la dictature.

“ L'exposition retrace le parcours de figures emblématiques telles que José Mário Branco et Luís Cília, dont l'œuvre reste trop souvent méconnue des jeunes générations

financé par la Fundação para a Ciência e a Tecnologia, a pour objectif d'étudier les interactions entre exil et création musicale, et de sensibiliser le public aux défis contemporains de la mémoire de la résistance à ce qui fut la plus longue dictature d'Europe au XX^e siècle.

L'exposition présente des chansons emblématiques de la résistance portugaise, telles que Grândola, Vila Morena de José Afonso, devenue un symbole de la Révolution des Œillets. Cette chanson, diffusée clandestinement à la radio, a servi de signal pour le coup d'État militaire du 25 avril 1974, mettant fin à la dictature.

Luís Cília, quant à lui, a composé des chansons comme Exílio, écrite en collaboration avec le poète Manuel Alegre. Les paroles, "Venho dizer-vos que não tenho medo, a verdade é mais forte que as algemas", expriment le courage et la détermination face à l'injustice. Exilé à Paris de 1964 à 1974, Cília a utilisé la musique comme moyen de résistance et de témoignage.

EXPOSITION CHANSONS DE L'EXIL PORTUGAIS À L'AUBE DE LA RÉVOLUTION DES ŒILLETS (1974)
Du 13 septembre au 31 octobre 2025 à la Maison du Portugal - André de Gouveia, Cité internationale universitaire de Paris, Bd Jourdan, 75014 Paris
Entrée libre

VERNISSAGE DE L'EXPOSITION

Samedi 13 septembre 2025,
à partir de 18h
Maison du Portugal -
André de Gouveia
Ouverture officielle de l'exposition
Chansons de l'exil portugais à l'aube de la Révolution des Œillets (1974), suivie à 20h de la projection du film O Salto (1967) de Christian de Chalonge, premier film de fiction consacré à l'immigration portugaise en France.

CONCERT "LA GÉNÉRATION D'AVRIL"

Samedi 20 septembre 2025, à partir de 17h30
Maison du Portugal - André de Gouveia

Concert-rencontre avec Francisco Fanhais et Manuel Freire, accompagnés à la guitare par Rogério Cardoso Pires. Animation par les musicologues Hugo Castro et Ricardo Andrade, pour explorer la musique de résistance portugaise des années 1970.

PROJECTION ET DÉBAT

Dimanche 5 octobre 2025, 15h30
Maison du Portugal - André de Gouveia

Projection et discussion sur "La musique dans les films sur l'immigration portugaise des années 1960 et 1970", en partenariat avec l'association Mémoire vive - Memória viva.

CONFÉRENCE

SUR FERNANDO LOPEZ-GRAÇA :

LE PARCOURS D'UN MUSICIEN EXILÉ

Jeudi 9 octobre 2025, 18h30
Fondation Maison des Sciences de l'Homme
Fondation pour la recherche à Paris
54 Bd Raspail, 75006 Paris
Conférence sur Fernando Lopes-Graça, musicien exilé à Paris dans les années 1930, avec l'historienne Cristina Clímaco (Université de Saint-Denis Paris 8).

Ana Monteiro

Source: Instituto de Etnomusicologia - Centro de estudos em Música e Dança.
Photo: Patrick Ullmann / cortesia Observatório Canção de Protesto



Para além de uma vista única, a Pousada de Juventude de Alcoutim tem uma piscina ideal para umas "chapas"! Deitado, a apanhar banhos de sol na piscina, vê a Espanha do outro lado do Guadiana! Queres melhor?! Alcoutim é o local ideal para passares uns dias em grande. Vais ficar de boca aberta com o que vais encontrar! Banhos de sol na praia fluvial, futeboladas no pavilhão desportivo, um passeio de canoa pelo rio, uma visita à Espanha... escolhe!

Alcoutim, com os seus 576,57 quilómetros quadrados de área, é o concelho que mais a nordeste se situa no Algarve. A ribeira do Vascão separa-o dos concelhos de Mértola e Almodôvar a norte. A oeste faz fronteira com Loulé e a sul com Tavira e Castro Marim.

A região mantém vivo o seu artesanato, eminentemente ligado à vida rural, com peças que vão das tradicionais mantas de lã ou de trapos, à cestaria em cana e vime, olaria, bordados e rendas, toalhas de linho, arranjos florais em palha de milho, bonecas de juta, entre muitas outras. Terra de contrastes, Alcoutim mistura o rosa pálido de milhares de amendoeiras em flor, os espaços amplos onde se encontra a natureza e a tranquilidade para apreciar o amontoado de flores silvestres com as aves que gorjeiam nos ramos das árvores. É terra do interior algarvio, onde o azul do rio é emoldurado pelo verde fresco da vegetação ribeirinha e as casas são feitas com paredes de xisto, a perder de vista por entre as serranias.

Por tudo isto, aliado à hospitalidade e simpatia das suas gentes, Alcoutim merece a sua visita. Longe das multidões e da agitação dos centros turísticos no litoral algarvio, a bonita povoação de Alcoutim fica a cerca de 15 quilómetros do Alentejo e possui uma fronteira natural com Espanha, que fica do outro lado do rio Guadiana. A estrada que serpenteia ao longo do rio oferece belas paisagens do campo, com os seus pomares e laranjais, e o modo de vida rural do concelho permanece quase inalterado.



Em Alcoutim, vale a pena visitar o castelo do século XIV e a sóbria igreja, do século XVI, de São Salvador, à beira do rio e perto da praça principal. A região orgulha-se do seu artesanato, que vai das tradicionais peças de lã e de linho (como toalhas e mantas), à cestaria, olaria, etc.

A gastronomia, aqui, é também bastante diferente da do litoral, tendo por base a carne de porco e de borrego, o azeite e o pão caseiro. Feijões, favas e ervilhas são também muito utilizados e podem apreciar-se deliciosos pratos de caça feitos de lebre, perdiz e javali. A caça, a carne de porco e de borrego e o peixe do rio constituem a base de uma rica e diversificada gastronomia, onde se destaca também uma apetitosa doçaria, reflexo da abundância de figos e amêndoas do Algarve, e a aguardente local é feita de medronho.

O Castelo Velho de Alcoutim, também denominado como Castro de Santa Bárbara é uma das mais importantes estruturas da arquitetura militar islâmica do Algarve, o monumento domina a plataforma de topo de um morro alcantilado, sobre o rio Guadiana, a cerca de um quilómetro a norte da vila de Alcoutim. Longe das multidões e da agitação dos centros turísticos do litoral algarvio, Alcoutim é um paraíso de tranquilidade entre a serra do Caldeirão e o rio Guadiana, fronteira natural com a vizinha Espanha.

Por tudo isto, aliado à hospitalidade e simpatia das suas gentes, Alcoutim merece a tua visita. De Alcoutim, pode alugar-se um barco de pesca e explorar o rio até à foz de Odeleite, vendo também, em Álamo, uma barragem romana. Boa estadia!!

CARACTERÍSTICAS

72 camas distribuídas por:

- 8 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 5 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 2 Quartos Múltiplos c/ 6 camas;
- 1 Apartamento para 4 pessoas, c/ Kitchenette
- 1 Quarto Múltiplo c/ 8 camas.

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Piscina; Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Esplanada; Sala de Convívio; Lavandaria de Albergista, Cozinha de Albergista; Sala de Reuniões; Jogos de Entretenimento; Aluguer de canoas; Internet;

COM CARTÃO JOVEM:

Tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA:

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois só pagar. Se preferires, telefona para o **707203030** (Linha da Juventude - apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.

Contactos

Pousada de Juventude de Alcoutim
Alcoutim 8970-022 Alcoutim Portugal
Telf: 351 281 546 004
Fax: 351 217 232 101
Email: alcoutim@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt





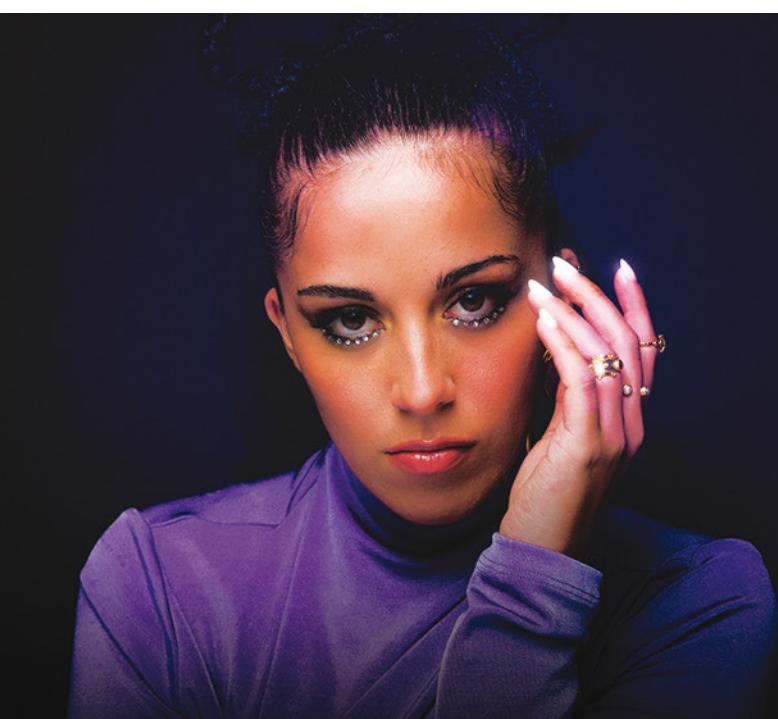
BILHETES DISPONÍVEIS NOS LOCAIS HABITUais OU EM WWW.DYAM.EU



14 FEV. 2026
LE GRAND REX
PARIS

Virage PRODUCTIONS GRAND REX DYAM BRAINSTORM

BILHETES DISPONÍVEIS NOS LOCAIS HABITUais OU EM WWW.DYAM.EU



SARA CORREIA
PARIS
FOLIES BERGERE
19/09/2026

DYAM



Sécur'Été 2025 : Cap Magellan, au volant de la prévention estivale

Depuis plus de vingt ans, Cap Magellan sillonne les routes d'été pour sensibiliser aux dangers de la route. Cette année, la campagne Sécur'Été - Verão em Portugal vit sa 23^e édition, fidèle à sa vocation : accompagner les voyageurs et rappeler que la sécurité n'est jamais une option. Entre actions sur autoroutes françaises, opérations aux frontières portugaises et relais médiatiques, l'association poursuit son engagement auprès des communautés lusophones et au-delà.

Le coup d'envoï a été donné le 5 juillet 2025, en direct sur Radio Alfa lors de l'émission Tempestade 2.1. Bénévoles et partenaires y ont présenté les nouveautés, avant de rejoindre le Lua Vista Club, en région parisienne, pour une action de sensibilisation en discothèque. Objectif : toucher la jeunesse en milieu festif, avec des animations montrant les risques liés à l'alcool ou à la fatigue. Le lancement a aussi permis de dévoiler le Guide de l'Été 2025, alliant conseils tou-

ristiques pour (re)découvrir le Portugal et rappels essentiels en matière de sécurité routière, prévention des incendies ou sécurité en mer.

En France, plusieurs haltes stratégiques ont permis d'aller à la rencontre des conducteurs. Le 12 juillet, l'équipe de Cap Magellan s'est installée sur l'aire du Bourbonnais (A79) en partenariat avec la Macif et APRR ALIAÉ, puis le 19 juillet sur l'aire de Bordeaux Cestas (A63), véritable carrefour estival vers la péninsule ibérique. En amont, des actions locales avaient déjà eu lieu en juin, dans des communes franciliennes à forte présence lusophone comme Pontault Combault ou le Festival do Emigrante à Herblay.

Au Portugal, le 26 juillet, Cap Magellan a investi le poste frontalier de Vilar Formoso ainsi que l'aire BP de l'A25, en présence du Secrétaire d'État aux communautés portugaises, Emídio Sousa et du résident de l'ANSR Pedro Clemente. Quelques jours

plus tard, le 2 août, de nouvelles actions se sont déployées à Vilar Formoso, Valença et Chaves. Ces moments rappellent aux familles, souvent au terme d'un long trajet, l'importance de rester vigilants jusqu'au bout. La présence d'élus et de partenaires souligne la nécessité d'un travail collectif pour sauver des vies.

Loin de se limiter aux aires routières, Sécur'Été 2025 a aussi investi des discothèques portugaises, comme le Palace Kiay à Pombal ou le Triunfo à Chaves, et participé à des festivals. Sur place, des animations adaptées rappellent que fête et prévention peuvent aller de pair.

Pour amplifier son impact, Cap Magellan a multiplié les apparitions dans les médias portugais : le 25 juillet dans Praça da Alegria sur RTP auprès de José Carlos Malato, parrain de la campagne, puis le 31 juillet dans A Nossa Tarde. Le 2 août, la TVI a consacré une émission spéciale aux émigrants à Castelo



Branco. À ces relais audiovisuels s'ajoutent la diffusion d'informations via le site internet et les réseaux sociaux.

Au fil des années, Sécur'Été - Verão em Portugal est devenu un rendez vous incontournable pour celles et ceux qui prennent la route entre la France et le Portugal. En 2025, Cap Magellan réaffirme que la vigilance est l'affaire de tous : ralentir, se reposer, désigner un conducteur sobre, respecter les autres usagers. Parce que derrière chaque trajet se cache une famille, un été, une vie, l'association poursuit son chemin avec une conviction : la prévention peut transformer des habitudes et sauver des vies.

Cette campagne estivale, organisée en partenariat avec la Délégation à la sécurité routière française et son homologue portugais, Autoridade nacional de segurança rodoviária, est maintenant répliquée à la fois à Pâques et Noël, couvrant ainsi les principaux moments de transhumance vers le sud sur les routes.

Jéssica Ramos
Photos: Cap Magellan

*« Si je suis innocent,
ce coq chantera ! »*

Légende du Coq
de Barcelos





Barcelos : Trésor du Minho entre tradition et modernité

Nichée dans la région du Minho, au nord du Portugal, Barcelos est une ville charmante et pleine d'histoire, célèbre pour son artisanat, ses légendes et son patrimoine culturel. Bordée par les rives du fleuve Cávado, cette ville de taille moyenne offre un subtil mélange de traditions rurales, de beauté naturelle et de dynamisme local.

UNE LÉGENDE QUI TRAVERSE LE TEMPS

Barcelos est surtout connue dans tout le pays (et même au-delà) pour être le berceau de l'un des symboles les plus emblématiques du Portugal : le coq de Barcelos. Selon la légende, un pèlerin injustement accusé de vol aurait été condamné à être pendu. Avant son exécution, il aurait affirmé que, pour prouver son innocence, un coq rôti chanterait. Contre toute attente, l'animal se leva et chanta, sauvant ainsi le pèlerin de la mort. Cette histoire est devenue un symbole de justice, de foi et de chance, représentée par d'innombrables figurines colorées vendues dans tout le pays.

UN PATRIMOINE HISTORIQUE RICHE

Barcelos possède un centre historique pittoresque, où les visiteurs peuvent flâner dans les rues pavées bordées de maisons anciennes, de petites boutiques artisanales et de cafés accueillants. L'un des points d'intérêt majeurs est le pont médiéval (Ponte de Barcelos), un magnifique ouvrage en pierre qui enjambe le Cávado depuis le XIV^e siècle.

À proximité se trouvent les ruines du Palais des Comtes de Barcelos, également appelé Paço dos Duques de Bragança, datant du XV^e siècle. Bien que partiellement détruit lors du tremblement de terre de 1755, le site est aujourd'hui un musée archéologique à ciel ouvert qui expose divers vestiges sculptés, croix, stèles et monuments.

La Tour de Barcelos (Torre da Porta Nova) est un autre symbole historique important. Ancienne porte de la ville, elle abrite désormais un centre d'exposition.

ART ET ARTISANAT : L'ÂME DE LA VILLE

L'une des grandes richesses de Barcelos réside dans son artisanat local. La ville est renommée pour sa production de poteries et de céramiques colorées, dont les fameux coqs, mais aussi de figurines religieuses, d'objets du quotidien et de décorations.

Chaque semaine, le marché de Barcelos - l'un des plus anciens et des plus animés du Portugal - attire locaux et touristes. On y trouve de tout : fruits, légumes, tissus, outils, et bien sûr, de nombreuses créations artisanales. Il se tient tous les jeudis sur le Campo da República, une grande place animée bordée d'édifices historiques.

NATURE ET GASTRONOMIE

La région autour de Barcelos est idéale pour les amoureux de la nature, avec de nombreux sentiers de randonnée, des pistes cyclables, et des vues imprenables sur la vallée du Cávado. Le climat tempéré du Minho favorise une végétation luxuriante et une agriculture dynamique, notamment la production de vin vert (Vinho Verde), spécialité régionale.

Côté gastronomie, Barcelos offre un éventail de plats typiques, comme le rojões (porc mariné et frit), le bacalhau à Minhota (morue façon Minho), ou encore le fameux pica no chão, un plat à base de poulet et de riz. Les restaurants locaux servent une cuisine authentique, souvent à base de produits frais et locaux.

Ana Monteira

ADRESSES UTILES

AÉROPORT FRANCISCO SÁ CARNEIRO

Pedras Rubras, 4470-558, Porto
Tél : +351 22 943 2400,
Mail : porto.airport@ana.pt;
www.aeroportoporto.pt

POSTE DE TOURISME

Largo Dr. José Novais,
27 4750-310 Barcelos
Tél : +351 253 811 882,
Mail : pit.barcelos@portoenorte.pt;

MUSEU DE OLARIA

Rua Cônego Joaquim Gaiolas
4750-306, Barcelos
Tél : +351 253 824 741,
Mail : museuolaria@cm-barcelos.pt;
www.museuolaria.pt

MUSEU ARQUEOLÓGICO DE BARCELOS

Rua Dr. Miguel Fonseca,
4750-323 Barcelos

CASA DA AZENHA

Rua Duques de Bragança (junto à ponte medieval), 4750-292 Barcelos
Tél : +351 253 809 693,
Mail : casa da azenha@cm-barcelos.pt;
cm-barcelos.pt/viver/cultura/casa-da-azenha

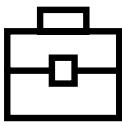
AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel, 75116 Paris
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

**Envoyez-nous vos photos de voyage
et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !**

**Cap Magellan publie vos photos de voyage
en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !**
Pour participer, rien de plus simple !
Envoyez-vos photos (en grand format)
avec votre nom pour que l'on vous crédite
sur info@capmagellan.org





Département
Stage & Emploi

**OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :**



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL

Ces offres et d'autres sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 17h30.

Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 17h30.

Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. : 1 Rue Jean Jaurès, 1^{er} étage - 94800 Villejuif

Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 25/08/2025

Offres en France

REF-25-FR-2:

STAGE: COMMERCIAL/ SUPPORTS DE COMMUNICATION

Rejoignez Cap Magellan, la plus grande association lusophone en France, pour un stage de 4 à 6 mois à Villejuif!

Missions :

Dans le cadre des publications de l'association :

- Démarquage des potentiels annonceurs
- Propositions commerciales
- Négociation

Profil :

- Vous êtes bilingue français/portugais
- Vous avez un profil commercial
- Vous possédez un très bon relationnel et êtes force de proposition
- Vous êtes autonome et polyvalent

Poste :

- Poste à pourvoir dès Septembre
- Contrat: Stage 4 à 6 mois
- Rémunération légale en vigueur
- Disponibilité en weekend, récupérés.

Envoyez vite votre candidature !
VILLEJUIF

CDD - CHARGÉ(E) RÉSEAU, ÉVÉNEMENTIEL ET COMMUNICATION

Rejoignez Cap Magellan, pour un CDD à Villejuif!

Missions spécifiques:

- Gestion de projet
- Participer et encadre l'organisation des évènements de l'association : Gala, États Généraux de la Lusodescendance, Campagnes de sécurité routière, Campagne de promotion de l'enseignement supérieur portugais, Forum emploi, Forum de rentrée, Rencontre Européenne de Jeunes Lusodescendants...
- Gérer le budget de l'événement
- Mise en place de la Logistique
- Gérer le Réseau associatif et de professeurs
- Coordination de la communication et de toutes les phases de gestion de projet liées à l'organisation d'un événement

Supervision de l'équipe:

- Supervision de l'équipe des pôles événementiel, partenariat et DSE
- Aide à la supervision de l'équipe communication
- Organisation de réunions hebdomadaires
- Suivi des différents dossiers en cours
- Points réguliers au Conseil d'Administration

Profil:

- Jeune motivé(e) à l'idée d'aller à la rencontre des porteurs de projets et

acteurs du monde associatif liés à la lusophonie, et d'aider Cap Magellan et le réseau d'associations lusophones en France à se développer et à se faire connaître du plus grand nombre

- Une très bonne capacité à être polyvalent
- D'excellentes capacités de rédaction (français, portugais)
- Une bonne maîtrise de la langue portugaise. La langue anglaise serait un plus
- Une grande rigueur, un intérêt pour la lusophonie sont aussi nécessaires
- Une bonne capacité de supervision
- Une bonne maîtrise du Pack Office: word et excel principalement
- aisance à l'oral, dynamisme, engagement et motivation!

Poste:

- Disponible immédiatement
- Contrat: CDD, préférence pour 1 an
- Rémunération : à débattre
- Disponibilité en weekend, récupérés

VILLEJUIF

REF-25-FR-43: COLLABORATEUR COMPTABLE DÉBUTANTE

Intégrez un cabinet comptable à taille humaine, en forte croissance, avec bureaux à Paris, Nice et Bordeaux, qui se développe depuis plus de 45 ans autour des métiers financiers en France et à l'international (Japon, Suède, Espagne...)

5 domaines d'expertise : l'expertise comptable, l'audit, le conseil financier, la gestion de la paie et des ressources humaines, les DUE diligences-Evaluation.

14 associés qui ont tous intégré le cabinet en tant que collaborateurs 3 sites en France : Paris

Saint-Lazare, Nice et Bordeaux
Organisation transverse et agile autour de ses 130 collaborateurs

Poste:

Dans un contexte de forte croissance, nous recherchons un (e) collaborateur (-trice) comptable débutant (e). Vous serez rattaché(e) à nos Chefs de mission dont la répartition des dossiers vous permettra de travailler en équipe compte tenu de notre organisation au sein du pool.

Missions:

- Gérer un portefeuille de clients avec des activités variées
- Produire des rapports mensuels et trimestriels destinés à la maison mère de nos sociétés filiales françaises de groupes étrangers

- Etablir des déclarations fiscales

- Réaliser les travaux de clôture annuelle et préparer les états financiers (bilans, liaises fiscales et comptes annuels)

- Optimiser les process et les outils

- Accompagner et conseiller les clients
- Autres missions évolutives selon appétences

Profil:

- Diplômé(e) du supérieur, issu(e) d'écoles supérieures de commerce ou d'université, titulaire du DCG ou du DSCG (ou en cours d'obtention).

- Vous parlez anglais et maîtrisez Microsoft Office.

- Esprit d'équipe, bienveillance, engagement, bonne présentation et rigueur sont les valeurs recherchées. Elles vous permettront d'évoluer dans le contexte d'une clientèle internationale de qualité.
- Autonome,

rigoureux(-se), vos qualités relationnelles ne sont plus à prouver et vous permettront de réussir ce nouveau challenge professionnel accompagné par nos managers qui mettent à votre disposition tous les moyens nécessaires à l'atteinte de vos objectifs personnels et professionnels!

Ce que nous offrons:

Selon profil:

30K€ - 35K€

Avantages sociaux: Tickets restaurants, CSE (activités, afterworks, club employés...), nombreuses formations internes et externes + prise en charge à 100% du DEC, primes de performance annuelle, RTT, télétravail 1j/semaine, équilibre vie pro/vie perso, berceaux en crèche d'entreprise...

Pourquoi nous rejoindre:

- Vous intégrerez un cabinet en forte croissance, entouré (e) d'une équipe dynamique et bienveillante!
- Caderas Martin vous accompagnera en vous offrant de belles perspectives d'évolution et la possibilité de développer vos compétences.
- Vous aurez la possibilité d'exercer des responsabilités dans un environnement varié en vous impliquant dans vos différentes missions.

Postulez dès maintenant et boostez votre carrière!

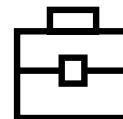
**PARIS SAINT-LAZARE,
NICE ET BORDEAUX**

Offres au Portugal

FR-25-PT-23

FULLSTACK SENIOR CLOUD & BACKEND ENGINEER

A Find&Order, empresa tecnológica internacional sediada em Lisboa, procura



um/a Engenheiro/a Séniour Fullstack Cloud & Backend para reforçar a sua equipa em modelo híbrido. Esta é uma excelente oportunidade para profissionais experientes contribuírem para soluções digitais seguras, escaláveis e de alto desempenho.

Missões:

- Projetar e implementar arquiteturas cloud seguras e escaláveis em Azure com Kubernetes.
- Desenvolver APIs REST performantes e seguras em .NET Core/8.
- Monitorizar e manter infraestruturas, bases de dados e servidores.
- Efetuar testes de carga e resiliência para assegurar alta disponibilidade.
- Elaborar especificações técnicas em

colaboração com equipas de produto.

- Automatizar testes unitários, de integração e funcionais.
- Trabalhar em metodologias Agile/Scrum.

Perfil Requerido:

- Mestrado em Engenharia Informática, Sistemas de Informação ou área equivalente.
- Mínimo 5 anos de experiência em desenvolvimento backend/fullstack, preferencialmente com .NET Core/8 e tecnologias cloud.
- Domínio de Kubernetes, Docker, Azure (AKS, App Services, Key Vault) e MongoDB.
- Conhecimento aprofundado dos princípios SOLID, clean code e boas práticas de

desenvolvimento.

- Fluência em inglês obrigatória; francês é valorizado.

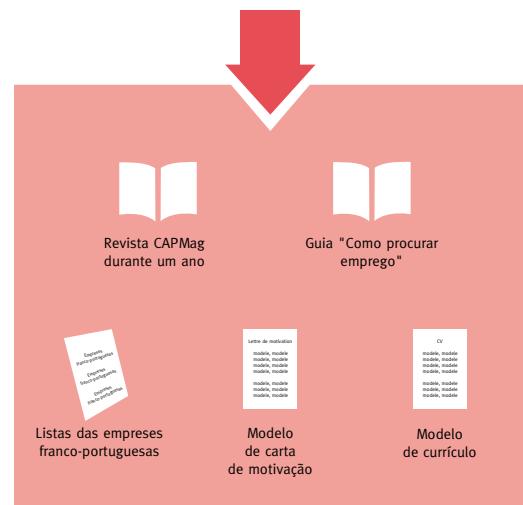
Benefícios:

- Salário competitivo e modelo de trabalho híbrido.
- Seguro de saúde privado extensível à família.
- Vales-refeição e subsídio de transporte.
- Formação contínua certificada (ex.: Azure, Kubernetes).
- Plano de carreira com progressão para arquiteto ou líder técnico.
- Ambiente dinâmico, internacional e colaborativo.
- Seprocuras um desafio técnico relevante e um ambiente flexível, envia a tua candidatura!

LISBOA

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Revista CAPMag durante um ano

Guia "Como procurar emprego"

Listas das empresas franco-portuguesas

Lettre de motivation
modèle, modèle, modèle,
modèle, modèle, modèle,
modèle, modèle, modèle,
modèle, modèle, modèle

Modèle de carte de motivation

CV
modèle, modèle, modèle,
modèle, modèle, modèle,
modèle, modèle, modèle

Modèle de currículu

Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



Département
Stage & Emploi



Entreprise du mois

CIDALIA: Viana à Paris

CIDALIA, c'est l'alliance subtile entre la richesse de la culture portugaise et l'élégance de la mode parisienne. La marque revisite les tissus traditionnels aux couleurs vibrantes, en les mariant à des matières intemporelles et à des coupes modernes, pour créer des pièces uniques, conçues avec soin à Paris.



À l'origine de ce projet : Cidalia et Johanna, un duo mère-fille uni par la passion du beau et du fait main. Cidalia, couturière autodidacte, a affûté son talent en confectionnant des pièces pour sa fille. Johanna, architecte HMONP, est diplômée d'une grande école d'architecture de Paris et a également étudié dans la très prestigieuse école d'arts, Boulle. Son parcours nourrit une vision créative à la croisée de l'architecture, du design et de la mode.

Animées par le désir de se distinguer et attirées par ce qui sort de l'ordinaire, ces femmes ont toujours cherché à créer autrement. Face à l'engouement suscité par certaines de leurs pièces et portées par le

soutien de leur entourage, elles lancent en 2016 la collection, Rose Poudré, posant les bases d'un univers fait main, où se conjuguent originalité, exigence et minutie.

L'équipe s'agrandit ensuite avec Francisca et Goreti, qui partagent cette même vision.

CIDALIA incarne une double culture franco-portugaise, une histoire de transmission et de passion, portée par une mode artisanale, colorée et résolument contemporaine.

Ana Monteiro
Crédit photos : www.cidalia.fr

SALONS DU MOIS

LE PRINTEMPS DES ÉTUDES

Les 25 et 26 septembre 2025 à Paris.

Ne manquez pas Le Printemps des Études au Palais des Congrès de Paris ! Ce salon incontournable rassemble experts et innovateurs du marketing, de la communication et des études de marché. Conférences inspirantes, ateliers pratiques et exposants de renom vous attendent pour découvrir les dernières tendances. C'est l'occasion idéale pour élargir votre réseau professionnel et stimuler votre créativité. Un rendez-vous essentiel pour booster votre expertise !

LES RENDEZ-VOUS POUR L'EMPLOI ET L'ÉVOLUTION PROFESSIONNELLE D'ORLY PARIS

17 octobre 2024 de 10h à 17h

Av. de Paris, 91550 Paray-Vieille-Poste,

Aéroport Orly 4 (4^e étage, salle Terrasse)

91550 Paray-Vieille-Poste

À la recherche d'un emploi ou d'une formation ? Ne manquez pas les Rendez-Vous pour l'emploi et l'évolution professionnelle d'Orly Paris ! Plus de 200 recruteurs vous attendent sur une journée, tous secteurs confondus. Événement gratuit, ouvert à tous, avec focus sur le réemploi post-JO. Préparez votre visite sur orlyparis.com dès septembre. N'oubliez pas vos CV imprimés !

Détente : Sudoku n°210 et solution n°209

Moyen - www.e-sudoku.fr



Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.



Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier)
- Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier)
- Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag pendant 1 an (réception des éditions digitales par newsletter ainsi que des éditions papier ponctuelles) + le Guide de l'Été (1 numéro en édition papier) + le CAPMag Junior (3 numéros en édition papier) + le Pack Emploi.

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom: *Prénom:

*Adresse :

*Ville: *Code Postal:

*Tél: *@:

*Date de naissance : / / Lieu:

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan

1 Rue Jean Jaurès, 94800 Villejuif



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dents si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet. D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité).

CAP MAGELLAN

1 Rue Jean Jaurès, 94800 Villejuif

tél. : 01 79 35 11 00

e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com



Permanence téléphonique :

du lundi au vendredi de 10h à 17h30

CAPMag

Journal associatif

Rédaction : Ana Monteiro, Anne Marie Gonçalves, Camila Da Gião, Céline Crespy, Claire Pimenta, Christina Genet, Flore Couto, Hugues Sapin, Ines Oliveira, Inês Pinheiro Fonseca Pinto, Jéssica Ramos, Julie Carvalho, Laura Padrão, Lurdes Abreu, Marcos Ramos Jardim, Marie Sobral, Marine Marques, Ricardo Crasto, Victor Soares, ADEPBA, MOVIJOVEM

Direction Artistique & Mise en page : Diane Ansault

Révision : Diane Ansault, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, CAPMag

capmagellan.com [Cap-Magellan](#) [cap_magellan](#)

[@capmagellan](#) [cap-magellan](#) [@capmagellan](#)

PARTENAIRES



Association Membre de : *

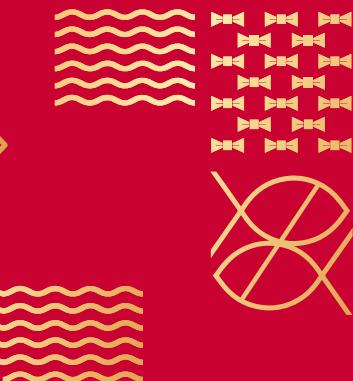


GALA REMISE *de* PRIX

Samedi 15 novembre 2025
à Sorbonne Université

LES CANDIDATURES SONT OUVERTES !

6 prix de 1500 € et 1 prix artistique à remporter



Prix Cap Magellan du Meilleur Lycéen : 1500 euros

Prix Cap Magellan – Novadelta du Meilleur Étudiant : 1500 euros

Prix Cap Magellan – Império Assurance du Meilleur Projet Associatif : 1500 euros

Prix Cap Magellan – Fidelidade du Meilleur Jeune Entrepreneur : 1500 euros

Prix Cap Magellan – Banque BCP de la Meilleure Initiative Citoyenne : 1500 euros

Prix Cap Magellan de la Meilleure Révélation Artistique Musicale

Déposez votre dossier
et retrouvez toutes les infos
sur capmagellan.com



COMUNIDADES
PORTUGUESAS



**LA CIRCULATION À CONTRESENS EST
RESPONSABLE DE NOMBREUX ACCIDENTS.
RESTEZ ATTENTIFS AUX PANNEAUX
DE SIGNALISATION.**

**SÉCURITÉ ROUTIÈRE
VIVRE, ENSEMBLE.**

JOSÉ CRUZ

One Man Show

Tournée 2025 / 2026



19/09/25 NEVERS (58)
20/09/25 MELUN (77)
03/10/25 BLOIS (41)
10/10/25 LES PAVILLONS-SOUS-BOIS (93)
24/10/25 BORDEAUX (33) - Théâtre Fémina
08/11/25 SURY-LE-COMTAL (42)
15/11/25 CHARTRES (28)
21/11/25 SAINT-JUST-LE-MARTEL (87)
22/11/25 TOURS (37) 17H & 20H45
29/11/25 LOUVIERS (27)
04/12/25 ANNECY (74)
05/12/25 AIX-EN-PROVENCE (13)
13/12/25 AUCH (32)
24/01/26 SAINT-AVOLD (57)
25/01/26 MUTZIG (67)
06/02/26 PARIS (75) - Bobino
07/02/26 ÉPINAL (88)
13/02/26 NOZAY (91)
14/02/26 BIZANOS (64)
28/02/26 CLERMONT-FERRAND (63)
01/03/26 CLERMONT-FERRAND (63)
06/03/26 SEYSSINS (38)
13/03/26 CHAUNY (02)
14/03/26 ORCHIES (59)
20/03/26 BEAUMONT-SUR-OISE (95)
10/04/26 SAINT-ORENS-DE-GAMEVILLE (31)
11/04/26 BESANÇON (25)
17/04/26 LIÈGE 
18/04/26 MONS 
24/04/26 SAINT-JEAN-LE-BLANC (45)
25/04/26 CHÂTEAUROUX (36)
29/04/26 ORVAULT (44)
03/05/26 BALLANCOURT-SUR-ESSENNE (91)
22/05/26 AUBIÈRES (63)
23/05/26 LA FOUILLOUSE (42)
30/05/26 CABRIÈS (13)
31/05/26 LYON (69) - Bourse du Travail

PORTUGAL, VOYAGE AU CENTRE DU MONDE

